

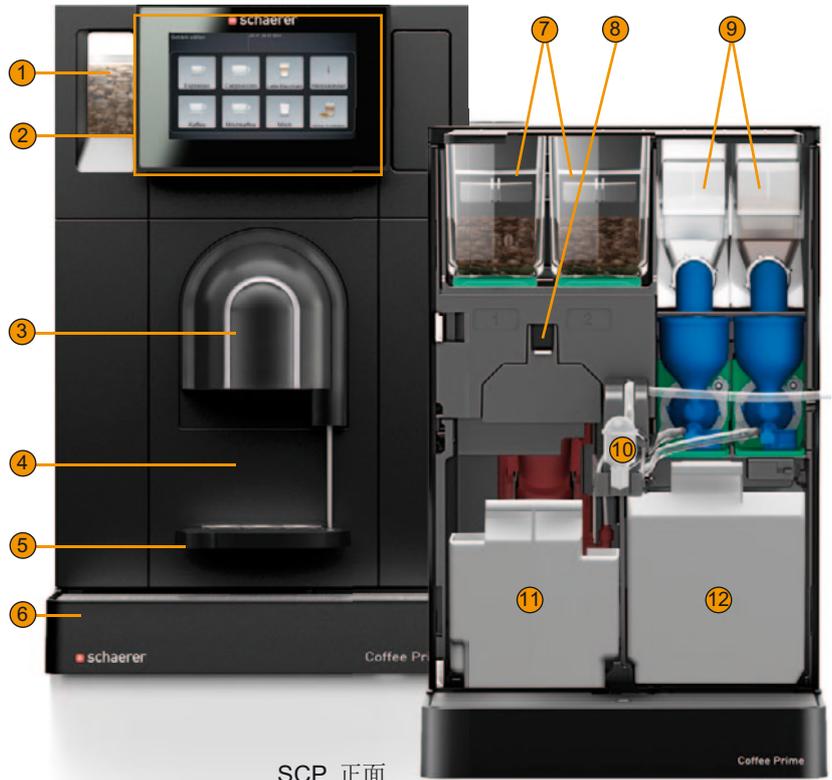
Schaerer Coffee Prime

操作指示

V08 / 08.2018



- 1 豆桶视窗
- 2 操作面板
- 3 饮品出口（带热水分配）
- 4 维修门
- 5 杯托
- 6 滴水盘和杯具台
- 7 咖啡豆槽
- 8 清洗药片投入口
- 9 粉末桶
- 10 一次性起泡头
- 11 粉渣盆
- 12 饮用水桶
- 13 固定的可供应自来水的连接管
- 14 电源接口和主开关开/关
- 15 废水出口



SCP 正面

SCP 背面

- 1 状态栏
- 2 智能信息
(信息、操作指导、故障报告)
- 3 [取消] 区域
- 4 [操作菜单] 区域
- 5 产品栏 (可通过程序设定)
- 6 饮品分配进度显示
- 7 [加热冲洗] 区域
- 8 [浓度] 预选区域
- 9 [DECAF] 预选区域
- 10 产品选项表 (可通过程序设定)



Schaerer Coffee Prime

操作指示

V08 / 08.2018

出版

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版

版本 08 | 08.2018

软件

V2.75

概念和编辑

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版权所有 ©

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

此文件被版权所保护。该公司保留所有权利。未经舍雷尔公司的书面同意，您不被允许将此文件复制、分发、使用电子系统传送或翻译成另一种语言，此说明适用于整个文档以及个别章节。本文件的内容是基于此文件在被印刷时的最新数据。舍雷尔公司保留权利，可在任何时间作出正确的更改或修正，并无须作出新的通知。此手册内的所有图片、插图及显示讯息仅属例子！通过广泛的选项，机器可与这里所显示的有不同之处。舍雷尔公司只全权负责原版德文文件的内容。

目录

引言	6	打开机器检修门	29
欢迎	6	经标记的控制元件	30
标识和符号	6	添加和连接	30
一般安全提示	7	咖啡豆	30
对用户的危险	7	水	31
对机器的危害	9	自动粉末 (选项)	31
产品说明	10	牛奶 (选项)	32
合规使用	10	输出	35
饮品种类和制作效率	10	调整杯托	35
供货范围和附件	12	饮品	35
选配件和附加设备	13	双份饮品 (选项)	35
技术数据	18	Ausgabe Kaffee in Kanne* (选项)	35
铭牌	19	热水	36
EG 一致性声明	19	冷水 * (选项)	36
制造商地址	19	热牛奶 (选项)	36
引用标准	19	奶泡 (选项)	36
安装和调试	21	输出选项	37
安放	21	输出模式	37
地点	21	停止正在进行的输出	37
气候条件	21	预选	37
供电	21	[DECAF] 区域	37
条件	21	选择咖啡浓度	38
电源连接电缆	22	[温水冲洗] 区域	38
连接值	22	清空	38
水接口 / 流出口	22	粉渣盒	38
条件	22	废水	39
连接值	23	废水箱 (选项)	40
安装	23	运输条件	40
打开机器包装	23	待机	41
电源接头	23	关机	41
自动调试程序	24	运行结束	41
拆卸和废弃处理	24	较长的停机时间 (超过 1 周)	41
操作	25	清洁	42
开机前检查	25	清洗间隔	42
开机	25		
触摸屏主窗口	26		
概览	26		

自动开 / 关机冲洗	43	概览	55
每次加注前	43	导航	55
内部饮用水箱	43	USB 接口	56
触发自动机器清洗	43	管理员配置	57
每 2 天自动清洁	44	系统	57
粉渣盒	44	配置	59
滴水盘	44	检修	62
咖啡系统清洗药片	44	信息	65
更换 NcFoamer (选项)	44	计费器配置	65
粉末系统混合杯 (选项)	45	精简的计费器配置	66
每 2 天手动清洁	46	机器维护人员配置	66
牛奶罐 (选项)	46	服务经理配置	67
带固定水接口的内部饮用水箱	46	质量管理员配置	68
附加冷却装置的内部 (选项)	46	故障排除	70
触摸屏	47	“智能信息”窗口	70
咖啡机外壳	47	显示屏报告的故障	70
根据需求	47	预防措施	73
冲泡装置	47	清洁剂	73
咖啡豆槽	48	使用	73
粉料盒 (选项)	48	存储	73
废水箱 (选项)	50	废弃处理	73
强制清洁	50	紧急情况咨询处	73
HACCP 清洁方案	50	卫生条例	74
清洁规定和条件	50	水	74
清洁剂	51	咖啡	74
清洁药片	51	牛奶	74
除垢剂	51	自动粉末 / 速溶粉末	75
维护和保养	52	责任	76
脱钙	52	用户责任	76
滤水器 (选项)	52	质保和赔偿责任	76
安装内部饮用水箱的滤水器 (选项)	52		
更换内部饮用水箱的滤水器 (选项)	53		
外部的过滤器	54		
维护	54		
服务程序	54		
编程	55		

引言

欢迎

本款咖啡机是我们研制的最新一代全自动咖啡机。其设计充分体现了我们的核心技术以及数十年的相关经验。

本使用说明书为您介绍这款咖啡机及其使用和清洁方法。如果未按照本说明书中的相关提示使用咖啡机，由此造成的损失我们不承担任何责任。但本说明书可能未考虑到所有可能的用途！如需了解详情，请联系我们的客服。

咖啡机的性能取决于正确的维护和使用。请您在第一次使用咖啡机前仔细阅读使用说明书，并将说明书妥善保管，以供随时取阅。

祝您使用愉快！

标识和符号



另见“安全提示”！章。

在本使用说明书中使用了下列标识和符号提示危险和特殊事项：

危险
电击



直接的危险情况，可能由于触电而造成重伤或死亡。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
危及用户



一般的危险情况，可能造成受伤。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
危及机器



存在可能造成机器损坏的情况。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
高温液体



可能造成烫伤的危险情况。出口处存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
蒸汽



可能造成烫伤的危险情况。出口处存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
高温表层



可能造成烫伤的危险情况。出口处以及热杯器位置（选配件）都存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
小心压碎



可能造成夹伤的危险情况。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

一般安全提示

Schaerer AG 最重要的产品特征之一是最佳安全性。只有遵守以下章节中有关避免伤害和健康危害的说明，才能保障安全装置的有效性。



可向 *Schaerer* 公司索取安全提示，也可直接在 *MediaCentre* 的网页 (<http://www.schaerer.com/member>) 中下载。

对用户的危险

小心
危及用户



**不正确使用咖啡机可导致轻微伤害。
请务必遵守以下几点：**

- 使用前请仔细阅读使用说明。
- 只允许技术服务人员进入机器的维护区域。
- 如果咖啡机不能正常运行或已损坏，则请勿使用。
- 严禁改动内置安全装置。
- 不得接触高温机器部件。
- 8 周岁以上的儿童以及在身体、感官或智力上存在缺陷或者缺乏经验和认知的人员，须在学习如何安全操作设备并且理解由此产生危险之后，方可在受到持续监督的情况下使用设备。不可让儿童摆弄机器。不得由儿童执行清洁和用户维护作业。仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行此类作业，特别是涉及到安全和卫生方面。
- 将咖啡机安装在可以随时照看和维护的地方。
- 自助使用以及操作时应由经过培训的人员进行监督，以保证遵守维护条例以及随时解决使用问题。
- 咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉槽内只能装入成品饮料粉，手动添加口处只能加入研磨过的咖啡豆（或者在清洗时加入清洗药片）。

危险
电击



**不正确使用电气设备可导致电击。
请务必遵守以下几点：**

- 电气设备上的作业只能由电气专业人员进行。
- 本机器必须接入带有熔断器保护的电路（我们建议通过一个漏电保护器敷设接线）。
- 请遵守相关的低电压指令以及国家或者地方性安全条例。
- 连接时必须按照规定接地并且防止触电。
- 电压必须与设备铭牌上的说明保持一致。
- 不得接触带电部件。
- 进行维护工作前务必关闭主开关，并将设备与电源断开。
- 只能由专业的技术服务人员更换电源线。

小心
危及用户



**带有添加物或残余物的饮品可能会引起过敏。
请务必遵守以下几点：**

- 在自助应用时，查询咖啡机上的提示板上列出的可能使用的引起过敏的附加产品。
- 在自助应用时，查询专业人员可能使用的引起过敏的附加产品。

小心
危及用户



**摄入清洁剂有中毒危险。
务必遵守以下几点：**

- 清洁剂保存处应远离儿童和未经授权的人员。
- 不得摄入清洁剂。
- 不得将清洁剂与其它化学药品或者酸性物质混合。
- 绝对不得将清洁剂加入牛奶罐中。
- 绝对不得将清洁剂加入饮用水箱（内部 / 外部）。
- 清洁剂和脱钙剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- 在使用清洁剂时不得进食或饮水。
- 在使用清洁剂时必须确保良好的通风和排气。
- 在使用清洁剂时应戴上防护手套。
- 使用清洁剂后立刻彻底清洗双手。



使用清洁剂前，仔细阅读包装上的说明信息。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）。

小心
高温液体



**在饮品、热水和蒸汽的输出区域有烫伤危险。
输出或者清洗期间禁止将手伸入流出口位置下方。**

小心
高温表层



**出口处和冲泡装置可能存在高温。
只允许接触为输出预先设计的把手。只能在咖啡机冷却后清洁冲泡装置。**

小心
小心压碎



**接触任何活动的部件均有被压伤的危险。
咖啡机启动后不得将手伸入咖啡豆料斗、粉末罐或冲泡装置的开口中。**

对机器的危害

小心
危及机器



未正确使用咖啡机可能造成咖啡机损坏或受污染。
请务必遵守以下几点：

- 如果水中所含的碳酸盐硬度超过 5°dKH，请安装水垢过滤器，否则会因钙化对咖啡机造成损坏。
- 出于安全因素考虑请始终注意，关机后须将总水阀（带有固定水管的咖啡机）关闭，并关闭总电闸或者将插头拔出。
- 请遵守相关的低电压指令和 / 或国家及当地通行的安全规章和制度。
- 如果无法注入水，则请勿开机。否则将无法加注煮水器而且泵会“干”运转。
- Schaerer 公司建议（到货安装时）在水接管中装入一个止回阀，以避免软管破裂时造成渗水危害。
- 咖啡机在长时间停机后（例如企业休假）须首先进行清洁，然后重新开机使用。
- 防止咖啡机受到天气影响（霜冻、潮湿等）。
- 只能由专业技术人员排除故障。
- 请使用 Schaerer 公司的原装配件。
- 外部的可见损伤或者渗漏请立即联系客服进行更换或者维修。
- 请勿用水冲洗本机器或用蒸汽清洗剂进行清洗。
- 不得将咖啡机放置在可能受到喷水影响的表面上。
- 在制作焦糖咖啡（芳香咖啡）后须在当日将咖啡系统清洁两次。
- 咖啡豆桶内只能装入咖啡豆，粉末槽内只能装入自动冲泡咖啡粉末，手动入口处只能加入咖啡粉（或者在清洁时加入清洁药片）。
- 不得使用冻干咖啡，否则会使冲泡装置粘结。
- 如果咖啡机及其附加设备在低于 10 °C 的温度下进行运输，则必须先要将咖啡机及其附加设备在室温下放置三个小时，然后接入电源并启动。如果未遵守这一规定，可能会因为冷凝水而造成短路危险或者对电气部件造成损坏。
- 应总是使用新的、随机器一起提供的软管套件（饮用水 / 废水软管）。不得使用旧的软管。

产品说明

合规使用

Schaerer Coffee Prime (SCP) 和 Schaerer Coffee Prime Powerpack (SCPP) 咖啡机用于制备咖啡杯、纸杯、玻璃杯或壶中盛装的各种类型和组合的咖啡饮品、热水、牛奶饮品、饮料粉冲泡饮品（调味粉 & 巧克力粉）。蒸汽喷嘴仅可用于加热牛奶。

本设备适于酒店业、餐饮业或类似场所的商业用途。当运行过程中有专人负责现场看护时，可将设备安装在自助服务的场所中。设备可用在商店、办公室或类似的工作场所、酒店、汽车旅馆以及家庭式旅馆中，并可由非专业人员或客人自行操作。

8 周岁以上的儿童以及在身体、感官或智力上存在缺陷或者缺乏经验和认知的人员，须在学习如何安全操作设备并且理解由此产生危险之后，方可在受到持续监督的情况下使用设备。不可让儿童摆弄机器。不得由儿童执行清洁和用户维护作业。仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行此类作业，特别是涉及到安全和卫生方面。



此外，使用咖啡机时请参考 Schaerer 公司的条款和条件及本使用说明书。其他或超出限度的用途均被视为不合规使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

小心
危及机器



不当操作咖啡机可能会导致设备损坏。

禁止使用 Schaerer Coffee Prime 咖啡机加热或制备除了上述饮品及冷牛奶（已经过巴氏杀菌、均质后、超高温加工）之外的任何液体。

饮品种类和制作效率

根据机器类型和选项的不同，可以准备如下饮品：

每小时制饮效率		
饮品类型	SCP 1.35/2.0 kW	Powerpack 2.0/3.0 kW
咖啡 / 浓缩咖啡	最多 60 杯	最多 100 杯

可以输出的饮品		
饮品类型	SCP 1.35/2.0 kW	Powerpack 2.0/3.0 kW
浓缩咖啡	✓	✓
美式咖啡 / 咖啡	✓	✓
卡布奇诺	选配件	选配件
拿铁玛奇朵	选配件	选配件
粉末冲调饮品（巧克力 / 牛奶）	选配件	选配件
热水	✓	✓
250 小罐 ml	✓	✓
500 罐 ml	✓	✓

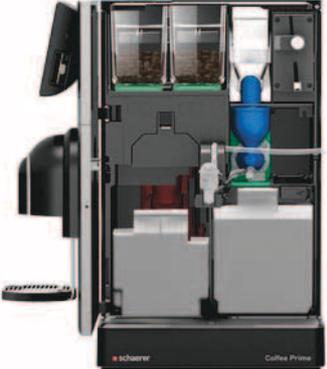
牛奶制饮效率		
SCP 1.35 kW	Powerpack 2.0 kW	Powerpack 3.0 kW
		
-	+80 牛奶制饮效率	+130 牛奶制饮效率
最多 8 oz (约 240 ml)	最多 12 oz (约 350 ml)	最多 16 oz (约 470 ml)

供货范围和附件

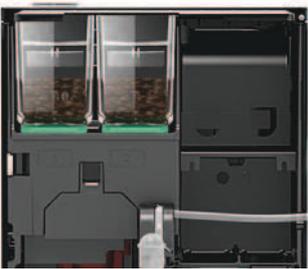
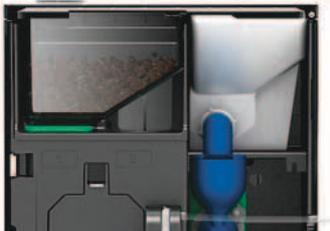
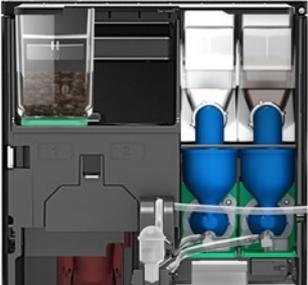
件数	名称	产品编号
1	Schaerer Coffee Prime 咖啡机	-
文件		
1	使用说明书	-
1	送货质量表	-
普通配件		
1	带污水接口的滴水盘	072781
1	杯托格栅	072656
1	滴水盘的滴水格栅	072655
1	替换滤芯 200	072617
1	替换滤芯适配接头 200	33.2327.1000
1	碳酸盐硬度测试 (包装内含有 2 个测试条)	067720
1	带开启器的多用工具, 用于检修门	072816
1	润滑脂 111	33.2179.9000
1*	标准带橙色牛奶吸嘴 1.15 mm 的 NcFoamer 套件 (15 件)	072926
1*	带橙色牛奶吸嘴 1.15 mm 的 NcFoamer UM KE 套件 (15 件)	073015
1*	UM KE 奶软管夹	072831
1	排水软管 1500 mm	00.0048.0042
1*	滴水盘的密封塞	072904
1*	增强软管 1.5m G3/8" – G3/4"	33.2292.1000
1*	附加冷却设备 SCP 线缆传感器	072902
1*	污水阀套件	072489
1*	透明弹性软垫 20x0.6 用于 BKE 4 件	074319
1*	欧盟电源线 3x1 mm ²	063260
	瑞士电源线 3x1 mm ²	063261
	英国电源线 3x1 mm ²	071919
	日本 -C13 弯头电源线 3x2 mm ²	069087
清洁 / 清洁配件		
1	清洁药片 (每盒 100 片)	065221
1	清洁刷	062951

* 根据机器规格。

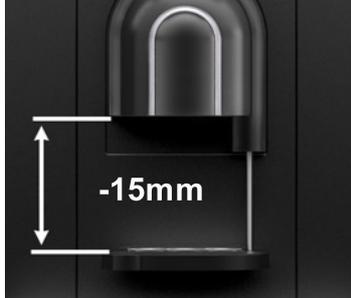
选配件和附加设备

示例	选配件	描述
 <p>2/3kW +80mm</p>	<p>Powerpack</p>	<p>选配件“Powerpack”具有更高的煮水器功率，可提高咖啡制饮效率或咖啡 / 牛奶制饮效率。 2 或 3 kW 的煮水器功率。 杯托升高 80 mm。</p>
	<p>附加冷却装置</p>	<p>带 Milk Smart 的外部冷却装置。 容量：8 l</p>
	<p>外部硬币自动兑换器</p>	<p>可以通过一个 MDB (多点分支总线 (Multi Drop Bus)) 接口安装计费系统。 可以稍后加装外部支付系统。</p>
	<p>内部硬币和金属代币检查机</p>	<p>可以安装内部硬币检查机。其安装在第二台咖啡粉装置的位置并且可以上锁。 可以稍后加装内部支付系统。</p>

示例	选配件	描述
	支付系统接口	<p>可以连接符合 MDB 标准的市场通用型支付系统。</p> <p>可以稍后加装支付系统。</p> <p>可能的接口：</p> <ul style="list-style-type: none"> • MDB-S • DIVA2 • DIVA2 Max <p>连接吧台系统和收银系统：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 通过 E- 协议 • 通过 CSI- 协议
	分杯器	<p>可用于保存三种不同大小的杯子。可随时调整杯子大小。</p> <p>上方 3 个容器，用于盛放糖、搅拌棒或类似物品。</p> <p>杯尺寸：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 直径 60 – 74 mm • 直径 75 – 82 mm • 直径 83 – 90 mm
	下部冷却装置	<p>带 Milk Smart 机器的下部冷却装置。</p> <p>容量：9.5 l</p> <p>应用 NcFoamer UM KE 套件 (下部机器冷却装置)。</p>
	带抽屉和集成式粉渣盒的下部单元	<p>下部单元包括容量扩大至可容纳 100 个咖啡渣饼的粉渣盒。</p> <p>下部单元可以加装。</p> <p><i>粉渣盒未监控。</i></p> <p><i>带抽屉和集成式粉渣盒的下部单元具有“下方柜台 - 粉渣通过窗”选项。</i></p>

示例	选配件	描述
	<p>用于附加冷却装置或分杯器的下部单元</p>	<p>带下部冷却装置的附加冷却装置或分杯器与带下部单元和带集成式粉渣盒的抽屉的机器齐平。 下部单元均可加装。</p>
	<p>第二台带标准豆桶的研磨器</p>	<p>可加装带研磨器的第二个咖啡豆料斗。 每个咖啡豆桶的容量：600 g</p>
	<p>特殊豆桶</p>	<p>代替 2 个小号豆桶，可以为左侧研磨器加装一个大号咖啡豆桶。 咖啡豆料斗容量 1200 g</p>
	<p>带双粉末桶的咖啡粉装置</p>	<p>用于 1 种或 2 种粉末的粉末系统。 粉末桶容量：700 g/0.95 l</p>
	<p>带粉末桶的咖啡粉装置</p>	<p>代替 2 个小号粉末桶，可以为左侧咖啡粉装置加装一个大号粉末桶。 大号粉末桶容量：1.4 kg/2 l</p>

示例	选配件	描述
	带奶泵的鲜奶系统 *	<p>(*) “带奶泵的鲜奶”系统当前不可用。</p> <p>奶泵使用左侧粉末系统接口。左侧粉末系统因此无法使用。</p> <p>除附加冷却装置和下部单元以外还可以使用一个用于下方柜台奶的附加装置。</p>
	侧面饮品出口 *	<p>(*) 带“侧面饮品出口”的系统当前不可用。</p> <p>侧面饮品出口用于将直接大量咖啡输出到一个罐中。</p>
	粉末系统的冷水混合阀	<p>速溶饮料的冷水混合在带粉末系统的机器中为标准功能。</p> <p>在不带粉末系统的机器中，混合阀为可选配置。</p> <p>在不带粉末系统的机器中，混合阀可以加装。</p>
	大杯饮品的煮沸加速器	<p>煮沸加速器可以实现在最短时间内更高效地输出大杯饮品（例如美式咖啡），而饮品质量更好。</p>
	双份饮品出口 (在选配件 Powerpack 中为标配)	<p>双份饮品分配可以用于纯咖啡饮品。</p> <p>双份饮品出口不可加装且在机器配置时选择。</p>

示例	选配件	描述
	<p>用于标准奶温的 NcFoamer 套件 (A)。</p>	<p>根据机器配置可使用不同的奶冲泡管。 带下部冷却装置的机器需要带长软管的 NcFoamer。 <i>见“操作”-“加注和连接”-“牛奶”了解更多有关奶冲泡管和颜色代码的信息。章。</i></p>
	<p>可选用于高奶温的 NcFoamer 套件 (B)。</p>	<p>带下部冷却装置的机器需要带长软管的 NcFoamer。 通过使用该牛奶冲泡管将牛奶和奶沫的温度升高约 10 °C。 <i>见“操作”-“加注和连接”-“牛奶”了解更多有关奶冲泡管和颜色代码的信息。章。</i></p>
	<p>杯子放置高度减小的可转动式杯托</p>	<p>可选择 2 个杯托。标准杯托可将杯底高度提高 15 mm。 可以加装杯底高度减小 15 mm 的杯托。 可以实现下列放置高度：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 无杯托 185 mm • 带长杯托 100 mm • 带短杯托 85 mm (选配件)
	<p>下方柜台粉渣孔</p>	<p>渣盒和咖啡机底部有一个开槽，这个开槽延伸至柜台中。这样咖啡渣将被收集到柜台下方的一个大容器中。 无需改装机器即可配备下方柜台粉渣孔。 <i>下方柜台 - 粉渣通过窗也需要与“带抽屉和集成式粉渣盒的下部单元”一起使用。</i></p>
	<p>废水出口</p>	<p>可以加装废水出口。</p>

示例	选配件	描述
	监控废水箱	受监控的外部废水箱代替废水出口。



详细信息请咨询销售经销商。

技术数据

额定功率	SCP	Powerpack**
	2000-2400 W	5500-6300 W

运行温度	蒸汽炉	热水炉
最低运行温度 (T min.)	115°C	70°C
最高运行温度 (T max.)	135°C	98°C

超压	蒸汽炉	热水炉
工作超压	4 bar	16 bar
允许的工作超压 (p max.)	16 bar	16 bar
检测超压	24 bar	24 bar

容量	
水桶	5.2 l
咖啡豆槽 1。研磨器	600 g
咖啡豆槽 2。研磨器 *	600 g
左侧研磨器特殊豆槽 *	1x 1200 g
粉末容器 *	1x 1400 g
双份容量粉末桶容量 *	2x 700 g
粉渣盒	40 个咖啡渣饼

尺寸	SCP	Powerpack*
宽	346 mm	346 mm
高度 (含最大脚高)	570 mm	570 mm
深	518 mm	598 mm

空机重量	SCP	Powerpack*
	25 kg	33 kg

持续声压等级 ***	SCP	Powerpack*
	<70 dB (A)	<70 dB (A)

保留技术更改权。

- * 选配件
- ** 特殊装配参见铭牌。给出的数据均属于基本配置。
- *** 无论是哪种运行模式，操作人员工作场所的 A 加权声压级 Lpa (慢) 和 Lpa (脉冲) 都低于 70 dB (A)。

铭牌

铭牌位于：

- 机器背面电源接口和主开关正下方。
- 机器内侧饮用水箱正后方，机器内侧壁上。
- ▶ 出现技术问题或者保修时须提供铭牌上的序列号。



Designation coffee machine
 Manufacturer Schaerer AG, Allmendweg 8
 4528 Zuchwil, Switzerland
 Typ SCP
 Serial No. «1115 FT 003»
 Nominal pressure 1.6 MPa (16 bar)
 main pressure 0 – 1.0 MPa (0 – 10 bar)
 Electrical Ratings 2000-2400W
 220-240V~ 50/60Hz
 Fuse on-site 10-16A
 made in Switzerland

典型铭牌



序列号中的前 2 位数字说明的是生产年份，接下来的 2 位数字说明的是日历周。

EG 一致性声明

制造商地址

制造商	资料负责人
Schaerer AG Postfach 336 Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil 电话：+41 (0)32 681 62 00 传真：+41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Hans-Ulrich Hostettler Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

引用标准

上述制造商兹此声明，本机器符合所列指令的所有相关规定。如果未经我方许可擅自改动本设备，则本声明失效。下列协调标准已获应用。为正确执行要求，应用由 DEKRA Certification GmbH 依照 SN EN ISO 9001: 2008 认证质量管理体系。

制造商承担制定本符合性声明的独立责任。上述声明事项符合欧洲议会和理事会于 2011 年 6 月 8 日通过的 2011/65/EU 指令中有关限制在电气和电子设备中使用某些有害物质的规定。

的 CE 认证	
机械指令 2006/42/EC	EMC 指令 2004/30/EC
<ul style="list-style-type: none"> • EN 60335-1: 2012 • EN 60335-2-75 : 2004 +A1 +A11 +A2 +A12 • EN 62233: 2008 	<ul style="list-style-type: none"> • EN 55014-1: 2006 • EN 55014-2: 1997 +A1 +A2 • EN 61000-3-2: 2014 • EN 61000-3-3: 2013
RoHS 指令 2011/65/EC	

为符合欧洲法规

- 第 10/2011 号法规 (EU)
- 第 1935/2004 号法规 (EC)
- 第 2023/2006 号法规 (EC)
- WEEE 2012/19/EC

国际标准 (CB)**安全**

- IEC 60335-1: 2010
- IEC 60335-2-75: 2012

EMC

- CISPR 14-1: 2005
- CISPR 14-2: 1997 +A1:2001 +A2:2008
- IEC 61000-3-2: 2014
- IEC 61000-3-3: 2013

安装和调试



应按照各联邦、各国或当地现行的电气和卫生规定安装机器。其中包括采取足够的回流保护措施。

安放

地点

小心
危及机器



下述条件适合放置咖啡机。如果不能保证这些条件，则可能损坏机器。
务必遵守以下条件：

- 安放面必须稳固、平坦，在承受咖啡机重量的情况下不会变形。
- 禁止置于高温表面或热源附近。
- 咖啡机的安放位置要确保经过培训的人员能够随时对其进行照看。
- 按照现场安装图纸设置的必备能源接口与机器位置的距离不得超过 1 m。
- 为保养工作和操作保留一定的空间：
 - 上方留出足够的空间填充咖啡豆。
 - 机器背面与墙壁之间保持最低 5 cm 的距离（空气循环）。
- 遵守当地厨房设备技术方面的现行规定。

气候条件

小心
危及机器



下述气候条件适合放置咖啡机。如果不能保证这些条件，则可能损坏机器。
务必遵守以下条件：

- 周围温度保持在 +10 °C 至 +40 °C (50 °F 至 104 °F)
- 相对空气湿度最大为 80 % rF
- 咖啡机仅为室内使用而设计。不得在户外使用，防止受到天气影响（雨雪霜冻）！

如果咖啡机所处的环境温度低于零度：

- ▶ 请在调试前联系客服。

供电

条件

必须根据所在国的相关规定进行电气连接。安装地点的电压必须与铭牌上给出的电压保持一致。

危险
电击



触电危险！
务必遵守以下几点：

- 电极必须使用铭牌上注明安培值的熔断器保护！
- 设备的所有接头必须可以与电网断开。
- 现场的电气设备必须根据 IEC 364 (DIN VDE 0100) 完成连接。为提高安全性，设备上游需连接一个漏电动作电流 (EN 61008) 为 30 mA 的漏电保护开关。(B 型故障电流保护开关能够确保即使在平滑直流故障电流下也能响应。由此实现高度的安全性。)
- 电源线损坏时不得运行机器。由专业的技术服务人员立即更换损坏的电源线或插头。
- Schaeferer 公司建议您不要使用延长电缆线！如果一定要使用延长电缆线（最小横截面：1.5 mm²），则请遵守电源线的制造商数据（使用说明书）以及当地的规定。
- 布置电源线时确保电源线不会将人员绊倒。不要在尖角或锋利的边角处拖拽电缆，也不得夹住电缆或使其垂在空中。另外，电缆不得置于高温物品上方，且须防油和腐蚀性清洁剂。
- 不得通过电源线提起或拉扯设备。不得通过拉扯电源线将插头从插座中拔出。不得用湿手接触电源线或插头！禁止将湿的插头插入插座！

电源连接电缆

小心
危及用户



如果电源连接电缆损坏或者为非原装电缆，则存在触电和引发火灾的危险！
使用原装电源连接电缆。

- 可通过服务合作机构购买国家特定的原装电源连接电缆。
- 可以自行更换两侧可插式电源连接电缆。
- 固定连接的电源连接电缆应由技术服务人员更换。

该器件包含一个接地连接作为功能接地。

连接值

SCP					
电网	连接负荷			保险丝 (建筑物)	连接电缆的导体截面
*1L, N, PE (CH)	220 – 240 V ~	50/60 Hz	2000-2400 W	10 – 16 A	3 x 1.0 mm ²
1L, N, PE	100 V ~	50/60 Hz	1350 W	15 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 16 AWG
1L, N, PE	110 – 120 V ~	50/60 Hz	1800 W	15 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 16 AWG
2L, PE	200 V 2~	50/60 Hz	1800 W	15 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 16 AWG
2L, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	2000-2400 W	10 – 16 A	3 x 1 mm ²

SCP Powerpack (选配件)					
电网	连接负荷			保险丝 (建筑物)	连接电缆的导体截面
*1L, N, PE (CH)	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1800-2300 W	10 – 16 A	3 x 1.0 mm ²
			2800-3300 W	16 A	3 x 1.5 mm ²
			5500-6300 W	30 A	3 x 4 mm ²
2L, PE	208 V 2~	60 Hz	5000 W	2x 30 A	3 x 12 AWG
2L, PE	208 – 240 V 2 ~	60 Hz	5000-6200 W	2x 30 A	3 x 12 AWG

保留技术更改权。
* 给出的数据均属于基本配置。

水接口 / 流出口

条件

小心
危及机器



劣质原料以及水值不佳时可能损坏机器。
务必遵守以下几点：

- 水必须清洁并且每升水中的氯含量不得超过 50 mg。
- 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- 碳酸盐硬度不得超过 5 – 6 °dKH (德国碳酸盐硬度) 或 8.9 – 10.7 °fKH (法国碳酸盐硬度)，且总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- 最低碳酸盐硬度为 5 °dKH 或 8.9 °fKH。pH 值必须在 6.5 – 7 之间。
- 务必使用随机器一起提供的新软管套件 (清水 / 废水软管)。

必须按照现行规定以及所在国家的规定连接水源。如果机器连接到新安装的水管上，则必须对水管和进水软管进行彻底冲洗，以防止污渍进入机器。

咖啡机必须连接到安装了截流阀的饮用水管道上。通过已安装的压力软管和螺纹连接件 G 3/8" 将其安装到水龙头上的减压器上 (调节到 0.3 MPa (3 bar))。

如果机器安装在出水口附近，请将附带的恒温出水软管连接至滴水盘和虹吸管。将软管固定在出水口上并设置一定的落差（使水可以向外流出）。



“水质附加说明书”包含了用于检测水值以及应用过滤技术的信息。可向 Schaeerer 公司索取该附加说明书，也可直接在 MediaCentre 的网页 (<http://www.schaerer.com/member>) 中下载。

连接值

水压	建议值：	0.1 – 0.6 MPa (1 – 6 bar)
	最大值：	0.6 MPa (6 bar)
进水口温度	最小值：	10°C
	最大值：	30°C

安装

打开机器包装



开始安装前仔细阅读“安放”和“供电”章节！

- ▶ 打开机器包装。
- ▶ 检查包装内是否留有附带的配件。
- ▶ 从渣盒和水箱中取出随附的配件。
- ▶ 保存好原始包装，以备返回设备时使用。

电源接头

选项 1: SCP 至 3 kW

- ▶ 将电源连接电缆的连接器插入机器背面下方。
- ▶ 由安装方将电源插头插入插座。
 - 机器已准备好开机。



选项 2: SCP 带 6 kW

机器在出厂时配有一个固定的电缆接头。安装方通过一个全国通用的电源插头或一个预先连接的主开关连接电源。

- ▶ 由安装方将电源插头插入插座或者打开预先连接的主开关。
 - 机器已打开。
 - 主屏幕显示，开始加热。
 - 达到所需温度后，机器即准备就绪。





如果第一次打开机器，则自动进行通过显示屏引导的机器配置设置。

自动调试程序



首次开机时自动运行调试程序。其中将说明所有安装项目。



参见章节“操作”-“开机”，关于启动咖啡机的说明。

拆卸和废弃处理



对该咖啡机进行废弃处理时必须遵守地方法规。

- ▶ 请联系服务合作机构。

操作

开机前检查

- ▶ 打开咖啡机前检查是否满足下列前提条件。

打开咖啡机的前提条件：

- 主水阀（固定水接口）已打开 / 饮用水桶已注入清水。
- 滴水盘已清空且已正确插入 / 废水出口放置正确 / 废水箱已连接。
- 豆桶已填装且锁止件打开。
- 粉渣盒已清空且已正确插入。
- 咖啡机已连接电源。

开机



视图显示带有 2 kW 的 SCP 和可拔出的电源线

选项 1: SCP 带 2 kW

- ▶ 将电源线插入机器。
- ▶ 将电源插头插入插座。
- ▶ 通过背面下方（电源接头旁）的主开关打开咖啡机。

选项 2: 带 3 或 6 的 SCP Powerpack kW

所有 SCP Powerpack 均配有固定的电缆。

- ▶ 将电源插头插入插座。



选项 3: 从待机模式

- ▶ 短按操作面板右侧的按键。
 - 机器从待机模式启动。
 - 主屏幕显示，开始加热。
 - 达到所需温度后，机器即准备就绪。



如果第一次打开机器，则自动进行通过显示屏引导的机器配置设置。

选项 1: 附加冷却装置

连接：

- ▶ 附加冷却单元用单独的电源线连接到背面 [A]。
- ▶ 将水平监控连接到背面 [B]。

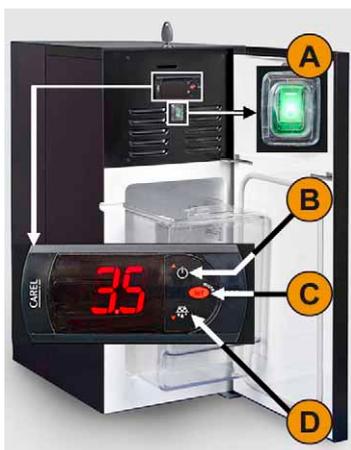


开机：

- ▶ 打开门。
- ▶ 将拨动开关 [A] 拨到 [I] 位置。
- ▶ 按住 [B] 键 ±3 秒。
 设备已打开。

温度设置：

- ▶ 按住 [C] 键不放，直到闪烁当前温度。
- ▶ 按 [B] 键升高额定温度或按 [D] 键降低设置。
- ▶ 按 [C] 键保存设置。
- ▶ 关闭粉末系统的门。



注意附加冷却装置的使用说明书。



见参见“操作”-“加注和连接”-“牛奶”-“选配：附加冷却装置”。章。

选项 2: 下部冷却装置

连接：

- ▶ 通过背面的单独电源线连接下部冷却装置

开机：

- ▶ 打开门。
- ▶ 打开下侧的拨动开关。
 开关亮起绿色。

温度设置：

- 温度为出厂设定。
- 恒温器 (A) 位于背面，用于调节温度。
- ▶ 重新关闭门。



注意下部冷却装置的使用说明书。

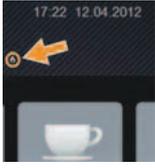
触摸屏主窗口**概览**

显示屏主界面：



主界面的可见元件取决于机器状态。

符号	描述
饮品标签 	5 个饮品标签可供使用。每个饮品标签可标注 8 种饮品。 <i>饮品标签可由检修技术人员任意命名和分配。</i>
饮品区域 	可为每个饮品区域分配饮品并设定相应程序。 通过按下饮品区域输出相应的饮品。 <i>饮品区域可由检修技术人员任意命名和分配。</i>
停止 	[Stopp] 区域只出现在饮品分配过程中。可停止当前的输出过程或删除预选的饮品。
服务菜单 	进入检修菜单 ▶ 按 [检修菜单] 区域。 ☑ 检修菜单窗口打开。 在“检修菜单”中已有以下直接选择功能 <ul style="list-style-type: none"> • 打开 / 关闭奶系统（仅当带有激活的奶系统时） • 打开 / 关闭快速信息窗口。 • 激活“待机”模式。 • 打开检修门。 <i>其他功能属于检修技师方可激活的用户配置。 见用于可用配置的其他信息的“编程”。章。</i>
信息 	如果出现故障或需要用户或检修技术人员的操作时，将通过 [信息] 区域显示，以确保机器的运行准备。 <i>见“排除故障”。章。</i>

符号	描述
加热 	仅当机器加热时，日期显示界面的下方才会显示小火焰（箭头）。该过程中无法进行饮品分配，同时显示一个信息窗口。
DECAF 	分配低咖啡因饮品（无咖啡因饮品）的前提条件是具有两个研磨器，其中一个加注了无咖啡因的豆类。 通过 [DECAF] 区域可启动并选择装有无咖啡因豆类的研磨器。可选择任一种咖啡饮品，并准备无咖啡因的咖啡豆。 <i>[DECAF] 区域只能由检修技术人员或管理员设定。</i>
浓度 	使用浓度选择项可以决定一次所分配的饮品浓度。分配饮品后，浓度选择项跳回“平均”标准设置。 <i>[浓度] 区域只能由检修技术人员或管理员设定。</i>
预热冲洗 	使用 [加热冲洗] 区域可以手动激活冲洗，以便在较长时间的分配暂停后加热系统。从而确保最佳的咖啡温度。 <i>[加热冲洗] 区域只能由检修技术人员或管理员设定。</i>
取消 	在“清洗配置模式”窗口中以下操作区域可用： <ul style="list-style-type: none"> • [取消] 区域中断正在进行的清洗。但清洁仍保持继续进行中 • [停止] 区域中断“配置模式”并启动标准向导程序。 • [打开] 区域实现清洗预备期间检修门的解锁。
停止 	<i>要在配置模式中启动清洗，需激活“系统”——“清洗”菜单中的“清洗配置模式”参数。</i>
打开 	

操作面板右侧上的按键：

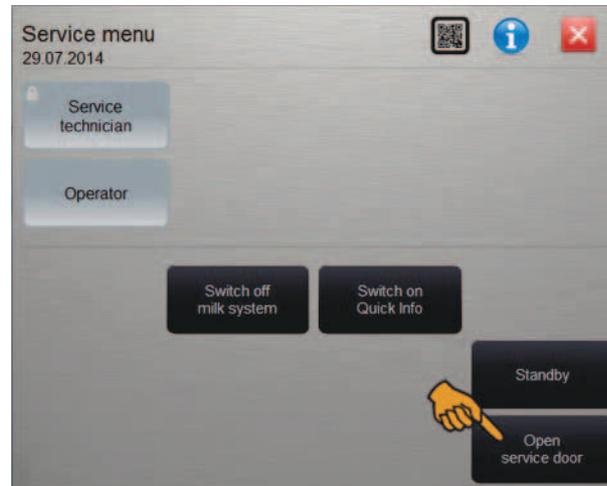
按键	描述
	操作面板右侧上的按键功能如下： <ul style="list-style-type: none"> • 打开检修门。 • 打开“检修菜单”。 • 结束待机模式。 机器处于运行准备状态。 <ul style="list-style-type: none"> ▶ 短按键。 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 检修门打开。 ▶ 稍长按键 <6 秒。 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> “检修菜单”打开 <i>见“检修 - 维护”——“显示器校准”。章。</i> 机器处于待机模式。 <ul style="list-style-type: none"> ▶ 短按键。 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 机器进入运行准备状态。

打开机器检修门

选项 1: 用“检修菜单”



- ▶ 按下触摸屏上的 [服务菜单] 区域 (参见示意图)。
 - 显示服务菜单。



- ▶ 按下 [打开检修门] 区域。
 - 检修门自动打开。

选项 2: 用操作面板上的右键



机器准备就绪：

- ▶ 短按 (操作面板右侧的) 按键。
 - 检修门自动打开。

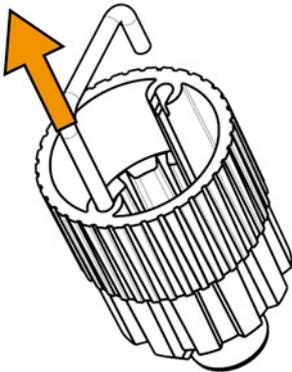
机器处于“待机”模式：

- ▶ 短按 (操作面板右侧的) 按键。
 - 机器进入运行准备状态。
- ▶ 再次短按 (操作面板右侧的) 按键。
 - 检修门自动打开。

选项 3: 用多用工具

机器已关机：

- ▶ 从多用工具中拉出金属条。



- ▶ 用金属条长端水平地插入右侧门开口。
 - 轻压锁止装置打开门。



经标记的控制元件

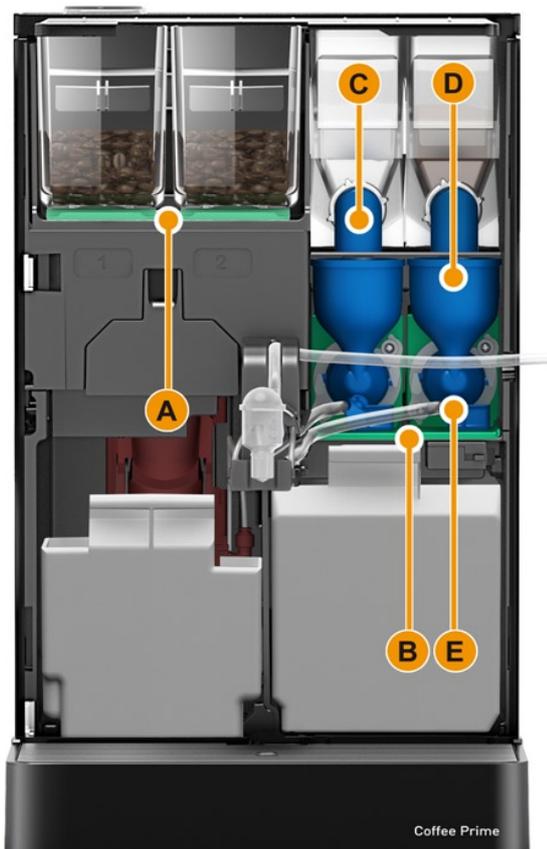
可操作的机器元件以彩色突出显示。

绿色操作元件：

- (A) 含左 / 右锁止装置的咖啡豆桶滑槽 (可选)。
- (B) 粉末系统出口滑动装置 (可选)

蓝色的机器元件用作填充，清洗时需拆下：

- (C) 左 / 右粉末出口角 (可选)。
- (D) 左 / 右混合杯 (可选)
- (E) 左 / 右软管插接口 (可选)



添加和连接



补充时须特别注意，所选最高加注量不得导致容器盖与内含物接触。

咖啡豆

研磨机旋转的磨盘会使人受伤。
咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆料斗。

小心
危及用户



小心
危及机器



添加异物可能会导致研磨机堵塞或研磨设备损坏！
请勿将除咖啡豆以外的任何物品装入咖啡豆料斗中。



注意：补充的咖啡豆不得接触封闭的咖啡豆桶盖！



- ▶ 打开机器检修门。

见“触摸屏主窗口”-“打开检修门”。章。



- ▶ 向上翻打开机器盖罩。

选项 1: 小号咖啡豆桶

- ▶ 将咖啡豆桶的锁止滑动条 (A) 拔出至止档位置。
 - 咖啡豆桶将被解锁并同时由滑动条关闭。
- ▶ 将解锁后的咖啡豆桶从机器上取下。
- ▶ 添加咖啡豆 (最高 600 g) / 豆桶。
- ▶ 再次装上豆桶。
- ▶ 按回锁止滑动条。
 - 咖啡豆桶重新锁定并打开。



选项 2: 大号咖啡豆桶

- ▶ 添加咖啡豆 (最高 1200 g)。
- ▶ 重新关闭机器盖板。
- ▶ 关闭检修门。

水

- ▶ 打开机器检修门。



见“触摸屏主窗口”-“打开检修门”。章。

选项 1: 内部 / 外部饮用水箱

- ▶ 每日使用清水对饮用水箱进行彻底冲洗。
- ▶ 使用新鲜的水清洁饮用水桶盖板。
- ▶ 使用前给饮用水箱加注新鲜的饮用水。
- ▶ 重新装入饮用水箱。



注意, 加注的饮用水不得接触关闭的饮用水箱盖!

选项 2: 固定水接口

当泵在没有水的情况下运转可能会损坏机器。
开机前请确保主水阀已打开。

- ▶ 打开主水阀旋塞。



根据保险法规定, 建议在每天结束时关闭主水阀。

小心
危及机器



自动粉末 (选项)

旋转的给料螺杆会致人受伤!
请勿在咖啡机开启时将手伸入粉容器。

小心
危及用户



小心
危及机器



添加不允许的粉末会造成堵塞！
不得将除于自动运行模式的粉末饮料用之外的其他物品装入粉容器中。



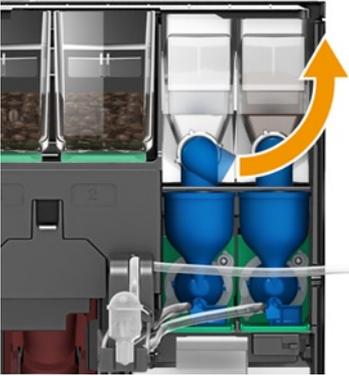
注意加注的巧克力粉不得接触关闭的粉末桶外盖！

▶ 打开机器检修门。



见“触摸屏主窗口”-“打开检修门”。章。

- ▶ 向上翻打开机器盖罩。
- ▶ 将粉末出口弯角向上转动 90°。
 - 避免粉末洒入机器中。
- ▶ 轻轻向上抬起前方粉末桶并从机器中取出。



选项 1: 巧克力

- ▶ 添加所需的巧克力粉。
 - 小号粉末桶 最高 700 g。
 - 大号粉末桶 最高 1400 g。
- ▶ 将粉末桶重新插入机器中。
- ▶ 将粉末出口弯角重新转回出口位置。

选项 2: 配料

- ▶ 添加所需的奶粉。
 - 小号粉末桶 最高 700 g。
 - 大号粉末桶 最高 1400 g。
- ▶ 将粉末桶重新插入机器中。
- ▶ 将粉末出口弯角重新转回出口位置。
- ▶ 重新关闭机器盖板。
- ▶ 关闭检修门。

牛奶 (选项)

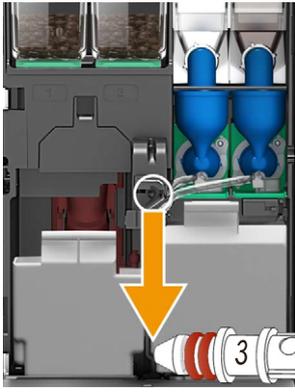
NcFoamer (全套一次性起泡头) 由下列部件组成：

- 一次性起泡头
- 牛奶软管
- 带颜色代码的牛奶吸嘴 (盖板)



通过使用不同的 NcFoamer 套件实现饮品输出期间所需的奶温。蒸汽煮水器的额定温度为 130 °C。必要时可由检修技师进行相关设置。

根据机器设置以及蒸汽喷嘴，可使用下列 NcFoamer 套件：

NcFoamer 颜色代码一览		蒸汽煮沸器功率		
		SCP 1.35 kW	SCPP 2 kW	SCPP 3 kW
	蒸汽喷嘴数字代码	1	2	3
	蒸汽喷嘴喷嘴直径	Ø 1.38 mm	Ø 2.00 mm	Ø 2.32 mm
	蒸汽喷嘴货号	072611	073083	073084
用于标准牛奶温度的设置 (*)				
	标准 575 NcFoamer 套件 mm (50 件 / 替换件包)	橙色 Ø 1.15 mm 072708	紫色 Ø 1.35 mm 072467	蓝色 Ø 1.45 mm 072469
	UC*** 750 NcFoamer 套件 mm (50 件 / 替换件包)	橙色 Ø 1.15 mm 073014	紫色 Ø 1.35 mm 072466	蓝色 Ø 1.45 mm 072468
用于高奶温的设置 (*)				
	标准 575 NcFoamer 套件 mm (50 件 / 替换件包)	黄色 Ø 1.05 mm 072998	红色 Ø 1.25 mm 072465	紫色 Ø 1.35 mm 072467
	UC*** 750 NcFoamer 套件 mm (50 件 / 替换件包)	黄色 Ø 1.05 mm 073047	红色 Ø 1.25 mm 072464	紫色 Ø 1.35 mm 072466
(*) 温度为约 5°C 的预冷奶信息。				
<ul style="list-style-type: none"> • 牛奶输出温度 约 49°C • 奶沫输出温度 约 59°C 				
(**) 温度为约 5°C 的预冷奶温度信息。				
<ul style="list-style-type: none"> • 牛奶输出温度 约 59°C • 奶沫输出温度 约 69°C 				
(***) UC = Under Counter Milk (台下盆奶)				

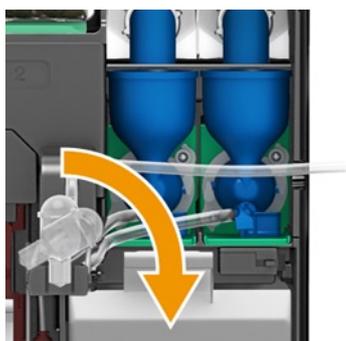
- ▶ 打开检修门



见“触摸屏主窗口”-“打开检修门”。章。

- ▶ 从导管中取出奶软管。





- ▶ 将 NcFoamer 向右转动 90°，并向前从蒸汽喷嘴中拉出。
- ▶ 将新 NcFoamer 放在蒸汽喷嘴。注意颜色代码（见上述）。
- ▶ 将 NcFoamer 向左转动 90° 并卡入。
- ▶ 将奶软管与奶吸嘴向右伸出机器
- ▶ 关闭检修门。

选项 1: Milk Smart



牛奶包装和饮品出口之间的高度差不得超过 40 cm。

- ▶ 准备已预先冷却的鲜牛奶 (3 – 5 °C)。
- ▶ 将软管（一根或多根）悬挂到牛奶中。
 - 软管末端必须接触到容器底部。



另见“安全提示”-“卫生”-“牛奶”。章。

选项 2: 附加冷却装置



定期检查 3 – 5°C 的冷却温度。



另见“安全提示”-“卫生条例”-“牛奶”。章。

- ▶ 打开机门。
- ▶ 检查显示屏中显示的冷却温度。
- ▶ 将牛奶罐取出并清洗。
- ▶ 注入已预先冷却的鲜牛奶 (3 – 5 °C)。



注意：加注的牛奶不得接触未封闭的牛奶罐盖板！

- ▶ 将牛奶罐放入冷却装置。
- ▶ 将软管（一根或多根）悬挂到容器中。
 - 软管末端必须接触到容器底部。
- ▶ 关上机门。

选项 3: 下部冷却装置

- ▶ 打开门。
- ▶ 将牛奶罐取出并清洗。
- ▶ 注入已预先冷却的鲜牛奶 (3 – 5 °C)。



注意注入的牛奶不得接触盖紧的牛奶罐外盖！

- ▶ 将牛奶罐放入冷却装置。
- ▶ 将软管挂在容器中。
 - 软管末端必须接触到容器底部。

- ▶ 关上机门。

输出

调整杯托



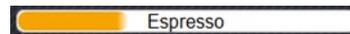
对于大容器，例如拿铁玛奇朵杯，必须向右转动可调节的杯托：

- ▶ 握住杯托，向右转动并让其啮合。
- ▶ 将杯子置于滴水盘的杯托上。

饮品

- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 按下所需的饮品区域。
 - 主屏幕将显示饮品分配进度。
- ▶ 输出结束后将杯子移开。

小心
高温液体



见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出。章。

双份饮品 (选项)

纯咖啡饮品的双份饮品分配。双份饮品分配时将瓷杯或玻璃杯对准饮品出口：

- ▶ 转入杯托。
- ▶ 将杯子置于托架上并对准饮品出口。
- ▶ 按下所需的饮品区域。
 - 主屏幕将显示饮品分配进度。
- ▶ 分配结束后将杯子移开。



Ausgabe Kaffee in Kanne* (选项)

(*) 该功能当前无法使用。

大量咖啡直接输出到一个壶中：

- ▶ 侧面饮品出口翻出。
 - 配置好的饮品区域已激活。
- ▶ 将壶置于侧面饮品出口下方。
- ▶ 选择饮品区域。
 - 饮品的输出根据配置进行。



根据饮品配置和所需的咖啡量，通过饮品区域的多次选择完成不同的输出。

- ▶ 取下壶并将侧面饮品出口翻折回机器中。
 - 显示屏上的饮品区再次被禁用。

热水

小心
高温液体



- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 点击 [热水] 饮品区域 (见示意图)。
☑ 主屏幕将显示饮品分配进度。
- ▶ 输出结束后将杯子移开。



见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出，并且通过“输出选项”-“输出模式”实现不同输出。章。

冷水 * (选项)

(*) 该功能当前无法使用。

小心
高温液体



- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 点击 [冷水] 饮品区域 (见示意图)。
☑ 主屏幕将显示饮品分配进度。
- ▶ 输出结束后将杯子移开。



见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出，并且通过“输出选项”-“输出模式”实现不同输出。章。

热牛奶 (选项)

小心
高温液体



- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 按下 [热牛奶] 饮品区域 (参见示意图)。
☑ 主屏幕将显示饮品分配进度。
- ▶ 输出结束后将杯子移开。



见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出，并且通过“输出选项”-“输出模式”实现不同输出。章。

奶泡 (选项)

小心
高温液体



- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 点击 [奶沫] 饮品区域 (见示意图)。
☑ 主屏幕将显示饮品分配进度。
- ▶ 输出结束后将杯子移开。



见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出，并且通过“输出选项”-“输出模式”实现不同输出。章。

输出选项

输出模式

饮品输出的模式可进行配置，并且没有配方也可以调配饮品。

根据饮品配置不同，可使用以下输出模式：

- 计量 = 饮品的输出根据预定量进行。
- 按住 = 按下饮品区域的期间输出饮品。
- 开始 / 停止 = 通过短按饮品区域输出饮品。按新的饮品区域后，输出停止。

停止正在进行的输出

可随时停止饮品和热水输出。

- ▶ 按下  区。
 - 停止当前输出。

如果另预选饮品，则已选饮品在按下  区域时先删除。此时可按下按钮两次停止输出。

预选

输出过程中可选择后续要输出的饮品。最多可预选 4 种饮品。

- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 按下所需饮品区域。
 - 预选饮品将根据输入顺序显示在触摸屏上。

可随时删除预选饮品：

- ▶ 按下  区域。
 - 所有预选饮品都会被删除。

[DECAF] 区域

分配低咖啡因饮品（无咖啡因饮品）的前提条件是具有两个研磨器，其中一个加注了无咖啡因的豆类。[DECAF] 区域必须由检修技术人员和管理员设定。

- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 点击 [DECAF] 区域。



小心
高温液体



- ▶ 按下所需的饮品区域。
 - 主屏幕将显示饮品分配进度。 
- ▶ 输出结束后将杯子移开。



见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出。章。

选择咖啡浓度

使用浓度选择项可以决定一次所分配的饮品浓度。分配饮品后，浓度选择项跳回“平均”标准设置。[浓度]区域必须由检修技术人员和管理员设定。

		
轻微 -15	正常	强烈 +15

- ▶ 点击 [Barista] 区域，直到到达所需浓度（参见表格）。



小心
高温液体



- ▶ 按下所需的饮品区域。
☑ 主屏幕将显示饮品分配进度。
- ▶ 输出结束后将杯子移开。



见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出。章。

[温水冲洗] 区域

使用 [温水冲洗] 区域可以手动激活冲洗，以便在较长时间的分配暂停后加热系统。

小心
高温液体



- ▶ 按下 [温水冲洗] 区。
☑ 用热水冲洗和预热系统。
- ▶ 冲洗后将杯子置于饮品出口下方。
- ▶ 按下所需的饮品区域。
☑ 主屏幕将显示饮品分配进度。
- ▶ 输出结束后将杯子移开。



见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出。章。

清空

粉渣盒

- ▶ 打开机器检修门。

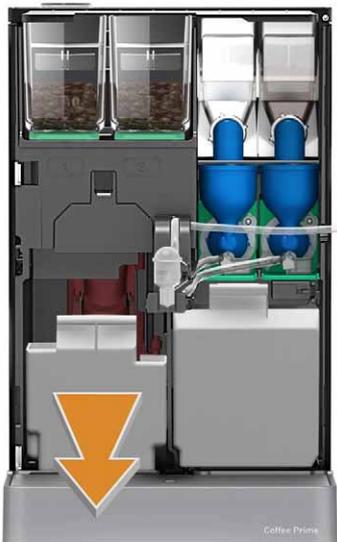


见“触摸屏主窗口”-“打开检修门”。章。

小心
危及机器



高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洁粉渣盒。

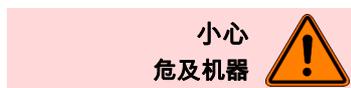


选项 1: 粉渣盒

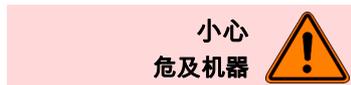
显示屏上出现清空提示后必须立刻清空粉渣盒，每天至少清空一次。

- ▶ 取出粉渣盒并清空。
 - 取出粉渣盒后，饮品分配立刻被锁止。
- ▶ 重新插入粉渣盒。
- ▶ 关闭检修门。

选项 2: 粉渣抽屉下部单元 (可选)



下部单元中可选的带集成式粉渣盒的抽屉不受监控。存在过量充填的危险。根据机器使用情况经常监控粉渣盒。



可选的带集成式粉渣盒的抽屉不受监控。无粉渣盒也可选择饮品。确保在清空粉渣盒期间无饮品输出。

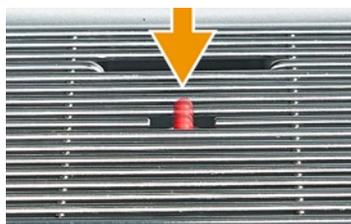


- ▶ 打开下部单元抽屉。
- ▶ 取出粉渣盒并清空。
- ▶ 重新插入粉渣盒。
- ▶ 再关上抽屉



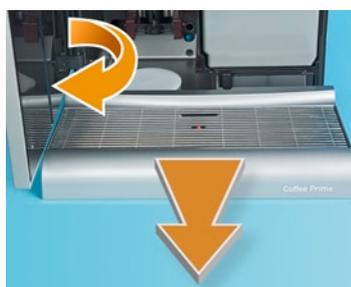
废水

高温可能会造成机器的损坏。请勿在洗碗机中清洁滴水盘。



选项 1: 使用“集成式”滴水盘

如果出现了浮标，则必须马上清空滴水盘，但至少每天清空一次。



- ▶ 打开机器检修门。



见“触摸屏主窗口”-“打开检修门”。章。

- ▶ 取出粉渣盒。
- ▶ 取出滴水盘。
- ▶ 清空、冲洗滴水盘并重新插入。
- ▶ 重新插入粉渣盒。
- ▶ 关闭检修门。

选项 2: 监控滴水盘。

在显示屏上显示“清空滴水盘”。

- ▶ 取出滴水盘。
- ▶ 清空、冲洗滴水盘并重新插入。



废水箱 (选项)

如果咖啡机使用外部废水箱，则应定期将其清空，或最迟在出现清空提示后立即清空废水箱。

- ▶ 取出废水箱并清空。
- ▶ 使用家用清洗剂彻底清洗废水箱，并用自来水冲洗。
- ▶ 重新装入废水箱。

运输条件

小心
危及用户



咖啡机不当运输可能会导致受伤。
注意一般健康与安全须知。

- ▶ 改变位置前请务必将饮用水源、电源以及废水出口断开。
- ▶ 改变位置前检查地面是否有障碍物或者凹凸不平。

小心
危及机器



运输不当可能造成机器损坏。

使用运输车更换机器位置时必须注意以下几点：

- 考虑到安全因素，更换位置时不得推撞运输车，只能拖拉。
- 只能拖拉运输车，不能拖拉机器。
- 运输车不能用于货物运输。



由于滥用运输车或者未遵守使用说明书规定而造成的损坏，生产商不承担任何责任。

待机



将咖啡机切换至待机状态可节省电能：

- ▶ 点击触摸屏上的 [检修菜单] (参见示意图)。
 - 显示“检修菜单”。
- ▶ 点击 [待机] 区。
 - 机器切换至待机状态。

将咖啡机从待机状态激活：

- ▶ 按下  操作面板右侧的开关。
 - 蒸汽煮沸器到达运行温度后，自动进行系统冲洗 (仅在系统参数“开机冲洗”激活后可用)。
 - 出现主屏幕，机器已准备就绪。

关机

运行结束

- ▶ 进行机器清洗。
- ▶ 清空饮用水箱，清洁后重新装入机器。
- ▶ 清空、清洗并重新插入粉渣盒。



如果设置了“清洁后关闭”参数，则机器将在清洁完成后自动关闭。

- ▶ 通过背面下部的主开关关闭咖啡机。
 - 机器已断电。



如因未遵守规定而造成的机器损坏将不享受保修。

较长的停机时间 (超过 1 周)



停机时间较长时，例如企业休假，必须关闭咖啡机和其它附属设备。

- ▶ 执行“运行结束”章节中的所有操作。

如果咖啡机所处的环境温度低于 零度，则必须事先清空煮水器：

- ▶ 请联系服务合作机构。

小心
危及机器



结冰的水在膨胀时可能损坏煮水器。
如果温度有可能降到冰点以下，则必须清空煮水器。



再次使用设备前须首先进行每日清洗。

清洁

清洗间隔

清洗间隔							
每 2 天自动由显示屏引导。	每 2 天手动	每次加注前	开机前	关机前	根据要求	需要时	
自动清洁							
x					x	自动机器清洁	
			x			开机冲洗	
				x		关机冲洗	
手动清洁							
x					x	清空粉渣盒并清洁	
		x				冲洗饮用水箱	
x					x	x	清空滴水盘并清洁
						x	清洁咖啡豆料斗
						x	冲洗冲泡装置
	x					x	清洁触摸屏
	x					x	清洁咖啡机外部
附加设备 / 选配件							
	x						更换 NcFoamer (全套一次性起泡头)
						x	冲洗粉容器
x	x						冲洗混合杯
	x						冲洗牛奶罐 (总是和 NcFoamer 一起更换清洁)
	x						清洗附加冷却装置内部
	x					x	清洗附加冷却装置外部
						x	冲洗废水箱
说明							
每 2 天。自动由显示屏引导						执行，每 2 天。 由显示屏引导的自动机器清洁及手动清洁步骤。	
每 2 天手动						执行，每 2 天。 无显示屏报告的手动机器清洁。	
每次加注前：						每次重新向容器加注前执行。	
关机前：						咖啡机关机时自动执行。	
根据要求：						显示屏上显示相应的要求。	
需要时：						明显需要清洁时。	

小心
危及用户



如不遵守建议的清洗间隔和清洁规定，可导致牛奶沉淀物和细菌出现。由此会污染牛奶和 NcFoamer。
应至少每 2 天进行机器清洁。

自动开 / 关机冲洗

小心
高温液体



开机或关机冲洗必须由服务技术人员激活。如果是该种情况，则在开启机器后和关闭机器前自动执行开机冲洗和关机冲洗。



自动开机 / 关机冲洗持续约 20 秒。

每次加注前

内部饮用水箱

小心
危及用户



沉淀物和细菌会污染饮用水箱。
每次加注前清洁饮用水桶。

小心
危及机器



高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洁饮用水箱。

- ▶ 使用清水对饮用水箱进行多次彻底的冲洗。
- ▶ 使用新鲜的水彻底清洁饮用水桶盖板。
- ▶ 使用干净的、未使用过的湿布擦拭。
- ▶ 向饮用水箱内重新注入清水。
- ▶ 将饮用水箱装入机器。



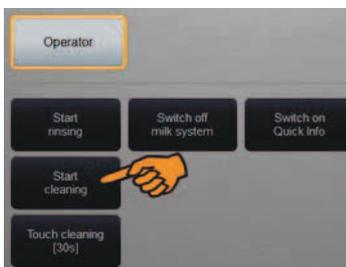
见“清洗”——“每周手动清洗”，用于带一个可选的固定水接口的机器。章。

触发自动机器清洗

通过触摸屏启动清洁程序。触摸屏将引导所有必要的操作。



- ▶ 按下触摸屏上的 [服务菜单] 区域 (参见示意图)。
 - 显示“检修菜单”。



- ▶ 点击 [开始清洁] (参见示意图)。
 - 开始清洁。
 - 触摸屏将引导所有必须的步骤。



- ▶ 短按操作面板右侧的按键。
 - 检修门打开。
- ▶ 选择  继续进行区域。

每 2 天自动清洁

粉渣盒

小心
危及用户



粉渣盒中的咖啡渣很容易导致霉菌形成。如果菌斑扩散至机器，则咖啡可能会被污染。因此，必须按照要求或每 2 天清洁一次粉渣盒。

小心
危及机器



高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洁粉渣盒。

- ▶ 取出并清空机器中的粉渣盒。
- ▶ 用水彻底清洁粉渣盒。
- ▶ 使用刷子清洁机器内部空间。
- ▶ 重新插入粉渣盒。



等待显示屏中清洁程序要求，从而将粉渣盒插入机器。

滴水盘

小心
危及机器



高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洁滴水盘。

- ▶ 将滴水盘从机器中拉出。
- ▶ 用清水和家用清洁剂彻底清洗滴水盘以及杯托。
- ▶ 用干净的水冲洗并用干净的毛巾擦干。
- ▶ 重新插入滴水盘。

咖啡系统清洗药片



在清洗程序运行期间投入咖啡系统清洗药片。

在清洗程序中显示投入咖啡系统清洗药片的要求

- ▶ 在投入口中投入咖啡系统清洗表。
- ▶ 在清洗程序中选择  区域。
- ▶ 注意清洗程序中的其他显示报告。



更换 NcFoamer (选项)



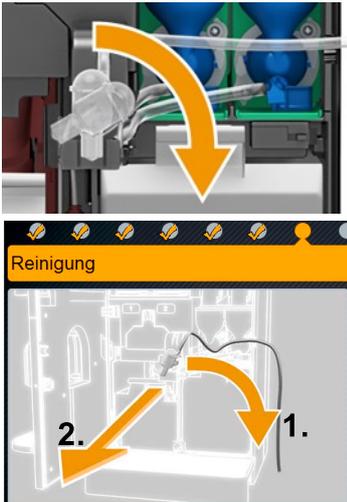
另见 „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Milch“ und im Kapitel „Bedienung“ - „Auffüllen und Anschliessen“ - „Milch“ für weitere Informationen zum NcFoamer. 章。

Der „NcFoamer“ ist ein Einwegset bestehend aus, Schäumerkopf, Milchschauch und Milchsaugdüse.

- ▶ Servicetür der Maschine öffnen, wenn nicht bereits offen.



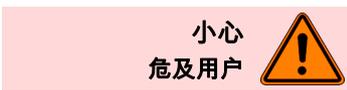
见 „Hauptfenster Touchscreen“ - „Servicetür öffnen“ 章。



- ▶ Einwegschäumerkopf um 90° nach rechts drehen (1) und komplett mit Schlauch und Milchansaugdüse nach vorne (2) abziehen.
 - Im Reinigungsprogramm erfolgt die Aufforderung zur Demontage der Mixerbecher (Sofern ein Pulversystem eingebaut ist).
 - Die Aufforderung zum Einsetzen des neuen NcFoamers wird im Display angezeigt.



In diesem Reinigungsschritt wird der nächste NcFoamer Wechsel mit Datum angezeigt.



Durch Milchablagerung und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für Milch und NcFoamer. Ein gebrauchter NcFoamer kann nicht ausreichend gereinigt werden. Immer ein unbenutzter frisch aus der Verpackung entnommener NcFoamer verwenden.

- ▶ Neuen NcFoamer mit Milchschauch und Milchansaugdüse einsetzen.
- ▶ Einwegschäumerkopf um 90° bis zum Einrasten nach links drehen.
 - Im Display erscheint während dem Reinigungsprogramm die Rückfrage, ob der NcFoamer ausgewechselt wurde.
- ▶ Rückfrage mit bestätigen, sofern ein ungebrauchter und frisch aus der Verpackung entnommener NcFoamer eingesetzt wurde.
 - Im Reinigungsprogramm, Aufforderung im Display beachten.



粉末系统混合杯 (选项)



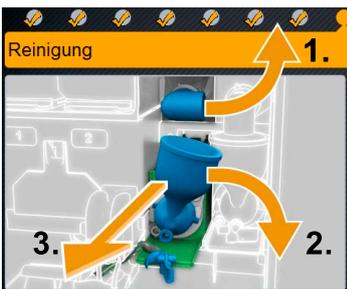
高温可能会造成机器的损坏。请勿在洗碗机中清洁粉末系统组件。



另见“安全提示”-“卫生条例”-“自动粉末/速溶粉末 (选配件)”。章。

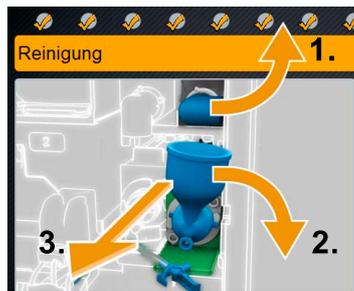


若未安装粉末系统，则在清洗程序中将省略以下清洗步骤。



选项 1: 左侧粉末系统

- ▶ 将软管从输出饮品的粉末系统出口取下。
- ▶ 将粉末出口弯角 (1) 向上旋 90°。
- ▶ 用绿色推出装置拉出粉末系统出口。
- ▶ 将混合杯 (2) 向右旋转 90° 并向上拉出。
- ▶ 取出并清洁混合杯。
- ▶ 在清洗程序中选择 区域。
- ▶ 按照相反的顺序重新安装混合杯。
- ▶ 在清洗程序中选择 区域。



选项 2: 右侧粉末系统

- ▶ 将软管从输出饮品的粉末系统出口取下。
- ▶ 将粉末出口弯角 (1) 向上旋 90°。
- ▶ 用绿色推出装置拉出粉末系统出口。
- ▶ 将混合杯 (2) 向右旋转 90° 并向上拉出。
- ▶ 取出并清洁混合杯。
- ▶ 在清洗程序中选择  区域。
- ▶ 按照相反的顺序重新安装混合杯。
- ▶ 在清洗程序中选择  区域。

每 2 天手动清洁

牛奶罐 (选项)

小心
危及用户



牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和牛奶罐。
每次更换 NcFoamer 时一起清洁牛奶罐和盖板。

小心
危及机器



高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洗奶罐。

- ▶ 清除奶罐中的剩奶。
- ▶ 使用清水和家用洗涤剂清洗牛奶罐。
- ▶ 使用干净的、未使用过的布擦净。
- ▶ 将牛奶罐放回冷却装置中。

带固定水接口的内部饮用水箱

小心
危及用户



沉淀物和细菌会污染饮用水箱。
在使用固定水接口时也要每 2 天清洁一次饮用水箱。

小心
危及机器



高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洁饮用水箱。

- ▶ 使用清水对饮用水箱进行多次彻底的冲洗。
- ▶ 使用新鲜的水彻底清洁饮用水桶盖板。
- ▶ 使用干净未用过的布擦拭。
- ▶ 将新鲜水箱插入机器中。

附加冷却装置的内部 (选项)

小心
危及用户



牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和冷却装置。
每 2 天清洁一次冷却装置。

- ▶ 将冷却装置中的牛奶罐取出。
- ▶ 用清水和新的、未使用过的布彻底清洁冷却装置内部。
- ▶ 将牛奶罐放回冷却装置中。



另见“安全提示”-“卫生条例”-“牛奶”。章。

触摸屏

小心
危及机器



错误操作可能会损坏触摸屏。

不得用力或用尖锐物品按压触摸屏。不得使用研磨剂。玻璃清洁剂不得直接喷洒到触摸屏上。



- ▶ 点击触摸屏上的 [检修菜单] (参见示意图)。
 - ☑ 显示“检修菜单”。
- ▶ 点击 [待机] 区。
 - ☑ 机器切换至待机状态。
- ▶ 将普通玻璃清洁剂喷洒在纸巾上。
- ▶ 清洗触摸屏。
- ▶ 按下  操作面板右侧的开关。
 - ☑ 出现主屏幕，机器已准备就绪。

咖啡机外壳

- ▶ 点击触摸屏上的 [检修菜单] (参见示意图)。
 - ☑ 显示“检修菜单”。
- ▶ 点击 [待机] 区。
 - ☑ 机器切换至待机状态。
- ▶ 使用湿布清洁咖啡机外部。
- ▶ 按下操作面板右侧的  开关。
 - ☑ 出现主屏幕，机器已准备就绪。

根据需求

冲泡装置

小心
危及用户



冲泡装置中的咖啡残渣很容易导致霉菌形成。如果菌斑扩散至机器，则咖啡可能会被污染。根据运行时间，时常监控冲泡装置并在需要时按上述方法清洗。

小心
危及机器



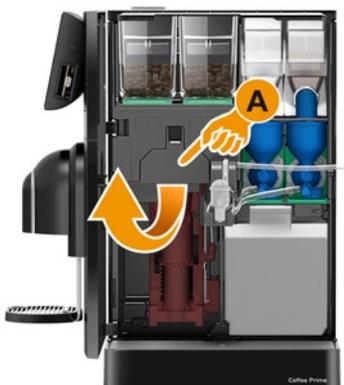
高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洁冲泡装置。

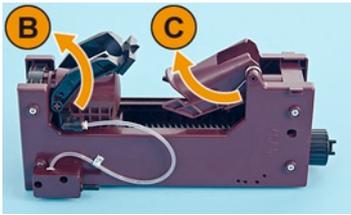
- ▶ 打开检修门



见“触摸屏主窗口”-“打开检修门”。章。

- ▶ 取出粉渣盒。
- ▶ 取下滴水盘。
- ▶ 向前拉出锁止装置 (A) 并保持住。
 - ☑ 冲泡器由此解锁。
- ▶ 向下拉动已解锁的冲泡装置，同时将其向前翻折出机器。





- ▶ 使用多用工具逆时针旋转冲泡装置主轴，直至到达限位。
- ☑ 刮擦器 (B) 位于刮擦位置。

- ▶ 使用干刷子将咖啡渣刷下。
- ▶ 抬起添加口滑槽 (C) 以清洁冲泡滤网。
- ▶ 必要时可使用流动的温水清洁冲泡滤网。
- ▶ 必要时可使用流动的温水清洁冲泡装置。
- ▶ 使冲泡单元完全干燥。
- ▶ 使用润滑剂 Molykote 111 (33.2179.9000) 润滑冲泡滤网的 O 形环。
- ▶ 使用多用工具顺时针转动主轴，直至到达限位。
- ▶ 然后将主轴从限位逆时针旋回 1/4 圈。
- ▶ 按相反的顺序将冲泡装置装入咖啡机中。
- ▶ 重新插入粉渣盒。
- ▶ 重新插入滴水盘。

咖啡豆槽



豆桶中陈旧的咖啡豆脂可能会影响咖啡的味道。

小心
危及用户



研磨器旋转的研磨刀片会造成受伤危险。
咖啡机开机时不得将手伸入豆桶中。

小心
危及机器



高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洁豆桶。

- ▶ 使用湿布清洁豆桶。
- ▶ 使用湿布清洁豆桶盖
- ▶ 使用干净的布擦干盖板和豆桶。

粉料盒 (选项)

小心
危及机器



不得用洗碗机清洗粉末容器。高温可能会造成机器的损坏。
只使用湿布清洁粉末容器。



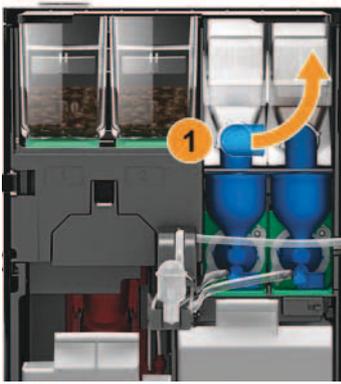
另见“安全提示”-“卫生条例”-“自动粉末/速溶粉末 (选配件)”。章。

- ▶ 打开机器检修门。

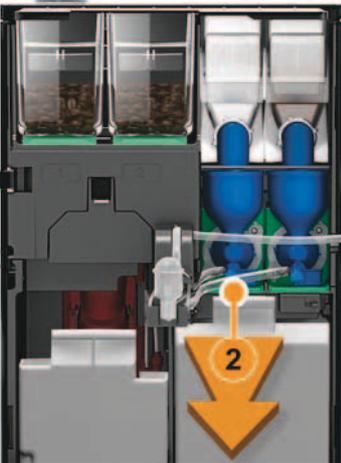


见“触摸屏主窗口”-“打开检修门”。章。

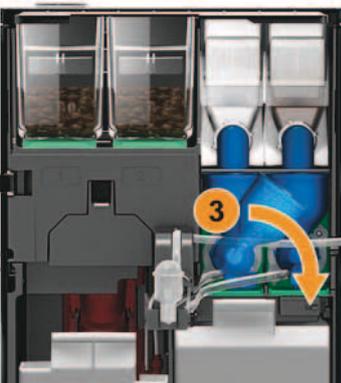
- ▶ 打开机器盖板。



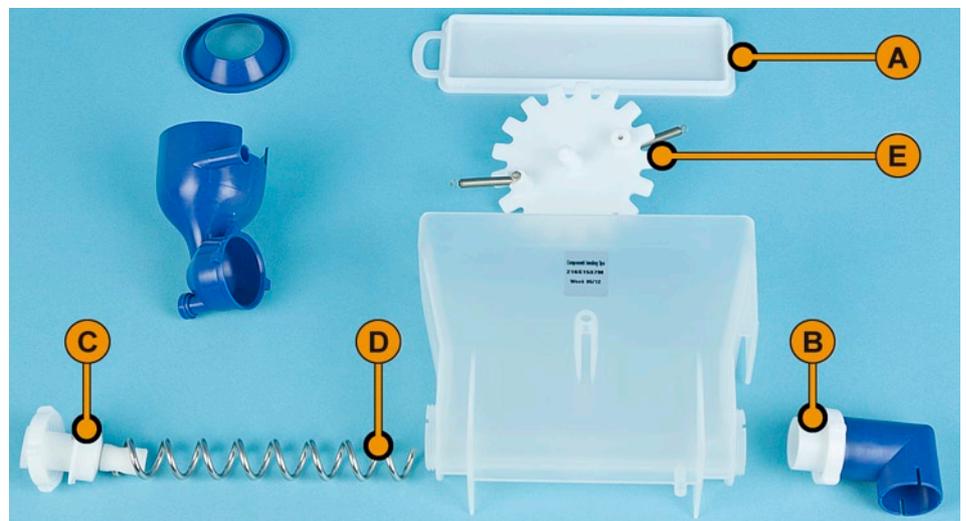
- ▶ 将粉末出口弯角 (1) 向上旋 90°。
- ▶ 取下粉末桶软管。



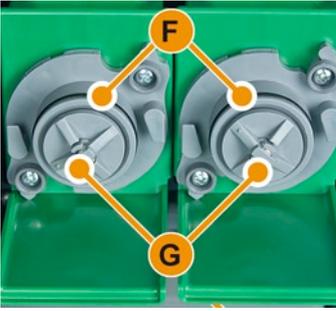
- ▶ 将软管 (2) 从输出饮品的粉末系统出口取下。
- ▶ 用绿色推出装置拉出粉末系统出口。



- ▶ 将混合杯 (3) 向右旋转 90° 并向上拉出。
- ▶ 将正面的粉末桶轻轻抬起并取出。
- ▶ 拆卸并清洁咖啡粉装置出口和粉末桶。



- ▶ 取下盖板 (A) 并清空粉末桶。
- ▶ 松开右侧锁紧螺母 (B) 并连同粉末出口弯角一起取下。
- ▶ 松开左侧锁紧螺母 (C) 并连同给料螺杆 (D) 一起取下。
- ▶ 使用大拇指将两个侧壁稍稍压开，并将松开轮 (E) 从导向件中拉出。
- ▶ 使用新鲜的水彻底清洁所有零部件。



- ▶ 使用湿布清洁 O 形环 (F) 和叶轮 (G)。
- ▶ 完全干燥所有部件。
- ▶ 按相反顺序重新组装粉末容器和咖啡粉装置出口并装入机器中。
- ▶ 关闭机器盖板。
- ▶ 重新关闭检修门。

废水箱 (选项)

需要时用热水彻底冲洗废水箱。

- ▶ 关闭机器。
- ▶ 将废水软管从牛奶罐中取出。
- ▶ 倒空废水箱并用清水和家用洗涤剂清洗。
- ▶ 将废水软管再插回废水箱中。
- ▶ 机器切换至准备运行状态。



强制清洁

强制清洁与输入的清洗要求时刻直接相关。强制清洁在显示屏显示清洗要求 2 小时后进行。如果出现强制清洁，将锁止饮品输出。

只有在执行完清洁作业之后才能重新启用饮品输出。



从强制清洁的执行时间长短到其设置可由客服技术人员设定。

HACCP 清洁方案

清洁规定和条件

正常安装、维护、保养和清洁时，Schaerer 公司的咖啡机符合 HACCP 要求的前提条件。

如果未按照规定保养和清洁咖啡机，从食品卫生角度来看，输出的牛奶饮品会损害健康。注意并遵守以下几点：

小心
危及机器



- 在清洁过程中请戴好防护手套。
- 清洁前和清洁后必须彻底清洗双手。
- 应在每天饮品制作完毕后清洁咖啡机。
- 每次加注前以及制作完饮品后清洁奶罐。
- 严禁将清洁剂加入奶罐中。
- 严禁将清洁剂加入饮用水箱（内部 / 外部）。
- 严禁混合清洁剂。
- 请将清洁剂与咖啡、牛奶和成品饮料粉分开存放。
- 不得使用研磨性去污剂、刷子或清洁用具。
- 清洁之后请勿再碰触与饮品直接接触的部位。
- 注意并遵循清洁剂的剂量以及安全提示。
- 进行每日和每周清洁时请遵守使用说明书和清洁卡上的要求。



若需更好地了解未进行和已进行的清洁作业，请使用本章中提及的清洁计划。

清洁剂

**小心
危及机器**

使用错误的清洁剂可能损坏机器！
进行每日和每周清洁时仅使用由 Schaerer 公司推荐的清洁剂。



使用清洁剂前必须认真阅读包装上的说明信息和安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。

清洁药片



信息	
用途	咖啡系统清洁
清洁目的	清除咖啡系统内油脂残留物
使用间隔	每 2 天

除垢剂



信息	
用途	煮水器和管道系统除垢
清洁目的	去除咖啡机中的水垢
使用间隔	根据咖啡机提示

维护和保养

脱钙

除垢前准备下列物品：

- 2 瓶 (0.75 l) 液体除垢剂
- 下部容器 (5 l)

除垢分为 3 个阶段并由显示屏引导。

- 冷却
- 除垢
- 冲洗
- ▶ 选择服务菜单 [管理员] (PIN 输入)。
- ▶ 选择菜单 [设置]。
- ▶ 在菜单 [服务] 中选择 [启动除垢] 区域。
 - 除垢的更多步骤显示在显示屏中。
 - 在此可以启动或取消除垢。

滤水器 (选项)

安装内部饮用水箱的滤水器 (选项)



附带的滤水器仅适合安装在内部饮用水箱中。

在内部饮用水箱中安装附带的滤水器前，必须执行水测试，以确定是否需要使用滤水器。此外，必须在调试机器时输入水值。



参见本章节中的“确定水硬度”小节。



- ▶ 取出安装在水箱中的排水口滤网。
- ▶ 打开滤水器盒子。
 - 最上面的是滤水器适配接头，下面是单独包装的滤芯。



- ▶ 向上拔下适配接头的锁止件。



- ▶ 从上方将适配接头插入排水口套管中并向下按压锁止件。



- ▶ 拆开滤芯包装并将其放入水中（约 15 分钟）。
 - ☑ 气泡上升。
- ▶ 当不再有气泡上升时，从水中取出滤芯。



- ▶ 将滤芯插在适配接头上。

更换内部饮用水箱的滤水器（选项）

如果必须更换过滤器，显示屏上会出现相应的要求。



- ▶ 从机器中取出饮用水箱。
- ▶ 将旧的滤芯从适配接头上取下。



- ▶ 拆开新的滤芯包装并将其放入水中（约 15 分钟）。
 - ☑ 气泡上升。
- ▶ 当不再有气泡上升时，从水中取出滤芯并将其插在适配接头上。
- ▶ 将饮用水箱装入机器中。



可向 Schaeerer 公司订购替换滤芯。在相应机型的替换零部件目录中列有所需的货号。



必须通过显示屏上的引导说明来执行更换过程。否则，机器不会识别此更换过程。



为了能够正确计算脱钙时间，必须将（通过水硬度测试确定的）水硬度以及过滤器的使用输入咖啡机的编程中。



另见“管理员配置”-“系统”-“保养”了解检修技术人员执行的水硬度设置。章。



见“管理员配置”-“系统”-“供水”了解使用水过滤器的设置。章。

外部的水过滤器



外部水过滤器在达到设定的水量之后需由授权的客服或者服务技术人员替换。



在“水质附加说明书”中，包含了关于水质检测以及过滤技术应用方面的信息。附加说明书可向 Schaefer AG 公司索取，或者直接在网站（<http://www.schaerer.com/member>）的媒体中心页面下载。

维护

咖啡机需定期维护。维护时间取决于不同因素，但主要取决于机器的负荷情况。

一旦达到维护时间点，机器将在显示屏上发出信息。一般情况下，机器可以继续正常运行。

- ▶ 联系服务合作机构并通知维护需要。

小心
危及机器



如果没有及时进行维护，则可能出现磨损并导致无法继续确保机器的正常运行。显示维护提示后，请尽快通知服务合作机构。

服务程序

检修程序的到期日取决于周期数（饮品分配数量）或者机器之前的运行时间（月）。

SCP 服务程序		
	周期数	月
服务 1	15'000	12
服务 2	30'000	24

SCP Powerpack 服务程序		
	周期数	月
服务 1	30'000	24

编程

概览

在“检修菜单”中可以为最终用户进行下列规定配置。

- 管理员配置
- 计费器配置
- 精简的计费器配置
- 机器维护人员配置
- 服务经理配置
- 质量管理员配置

这些配置可由检修技术人员激活。此外，还为每种配置设置了一个访问码。



配置和功能将在本章中描述。

导航

符号	描述
	触摸该区域可打开“检修菜单”。
	停止 / 中断一个过程
	确认
	继续 / 开始
	返回上一窗口
	保存当前设置

符号	描述
	删除数值 / 数值归零 取消饮品分配
	触摸该区域打开调整轮： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 通过向上或向下推动调整轮来调节数值。 ▶ 通过点击检查标记确认已调节的数值。
	启用 / 禁用某功能 打开 / 关闭
	打开一个选择区。
	箭头区域用于设置值。 <ul style="list-style-type: none"> ▶ 标注值。 ▶ 用箭头区域向上或向下将标注的值调整到所需值。
	打开媒体数据的目录。从 USB 存储棒上传图片或图标到饮品区域中。
	关闭选择媒体数据的窗口。

USB 接口

Schaerer Coffee Prime 软件通过 U 盘进行升级和备份。USB 接口位于操作面板的右侧，并通过一个盖罩保护。

- ▶ 关闭机器。



- ▶ 用一枚小的螺丝按压 USB 盖罩旁的孔（参见示意图）。
 - ☑ 然后即可取下盖罩。

管理员配置

遇到技术故障时首先联系“管理员”。管理员具备基本的技术知识，并定期维护咖啡机。

在 [管理员] 配置中包含“服务菜单”[设置] 中的下列主菜单：

- 系统
- 配置
- Service
- 信息

在“服务菜单”中的 [管理员] 配置下可以直接选择下列功能：

- 打开 / 关闭牛奶系统
- 打开自助服务模式
- 打开快速信息。（显示屏右下方的当前煮水器温度）
- 设置
- 待机
- 打开检修门



主菜单的内容在本章后续篇幅中有所描述。

系统

菜单项“维护”			
显示文本	描述	设置范围	提示
最近检修	进行检修后必须在参数中设置当前日期： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 按日期区域。 <ul style="list-style-type: none"> ☑ 自动设置当前日期。 ▶ 保存设置。 <ul style="list-style-type: none"> ☑ 显示屏上亮起检修指示。 ☑ 计数器检修已重置。 	显示上次维修 / 当前的日期	—

菜单项“供水”			
显示文本	描述	设置范围	提示
供水	<p>Aquachange 将</p> <p>选项 1: 饮用水箱切换至固定水接口</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 打开检修门并取出饮用水箱。 ▶ 用螺丝刀 (3 号) 旋进 Aquachange 螺栓 ▶ 重新装入饮用水箱并关闭检修门。 ▶ 将供水源调整至“固定水接口”。 <p>选项 2: 将固定水接口切换至饮用水箱</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 打开检修门并取出饮用水箱。 ▶ 用螺丝刀 (3 号) 旋出 Aquachange 螺栓 ▶ 重新装入饮用水箱并关闭检修门。 ▶ 将供水源调整至“内部饮用水箱”。 	主供水系统 / 内部饮用水箱	 <p>Aquaflex 螺丝</p>
废水系统	<p>在调试时第一次规定。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 更改时必须适合该参数。 ▶ 针对废水出口或废水箱取下滴水盘中的堵头。 <p>另见“选配件和附加设备”章。</p>	废水出口 /	(选配件) 机器需要选配的废水出口。
		废水箱 /	(选配件) 机器需要选配的外部废水箱。
		滴水盘	(标准) 使用堵头封闭滴水盘。
滤水器	<p>定义所用的滤水器。</p> <p>所选的水接口决定了滤水器的选择。</p>	无过滤器 外部过滤器 内部过滤器	通过固定水接口或饮用水箱进行区别。

菜单项“研磨器 / 冲泡装置”			
显示文本	描述	设置范围	提示
左侧豆桶名称	可自由定义该名称。	A - Z	推荐设置：根据咖啡类型命名，例如浓咖啡、Decaf (无咖啡因饮品) 等。
右侧豆桶名称	可输入最高 24 个字符。 如果其中某个豆桶用完，则会在清空报告中显示相应一侧 (左 / 右) 以及指定的名称。	0 - 9	
无咖啡因源	该参数显示制备无咖啡因饮品 (在预选区域 [DECAF] + 任意饮品区域) 时应用何种研磨器。	无 左侧研磨器 右侧研磨器	-
如果其他研磨器已空或堵塞，则转换研磨器	<p>当有清空报告或阻塞时，激活的参数自动将相应的研磨器改换到第二研磨器。</p> <p><i>若切换到第二研磨器，则到下次清空报告或阻塞前，饮品配方仍指定该研磨器。</i></p>	禁用 / 激活	若在参数“在两个咖啡豆料斗中混合咖啡”中选择 [等量] 设置，则该参数自动激活。
粉渣盆容量	<p>此处可调节粉渣盒接收的咖啡渣饼数量，一旦达到该数量时，将会出现清空粉渣盒的要求。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 点击设置区域。 <input checked="" type="checkbox"/> 出现滚动轮。 ▶ 设置所需值。 ▶ 点击对勾确认。 <p><i>设置为“0”时不进行监控，并且在带有下方柜台-粉渣传递窗或在带有抽屉和集成式粉渣盒的下部单元中设置。</i></p>	0 - 40	<p>推荐设置：36</p> <p>设置为“0”时不进行监控。因此需不时调控下部单元中可选的集成式粉渣盒。</p>

菜单项“清洗”			
显示文本	描述	设置范围	提示
专业模式清洗	若触发清洗，则自动启动专业清洗。 所有预备步骤均列出。可选再确认这些步骤。 所有步骤执行完毕并且检修门再次关闭后， 可开始进行  现已激活的区域的清洗。	禁用 / 激活	若带有区域的清洗  中断，清洗要求保持待机状态。 <i>关机或断电也可能导致清洗中断。</i> 中断的清洗可通过重启清洗程序而完结。

“硬件配置”菜单项			
显示文本	描述	设置范围	提示
电源连接伏特值	使用该参数规定是否涉及 100 V、120 V 或 230 V (标准) 的机器。该值用于根据不同的热水器设定加热调整装置。 由检修技术人员进行设置。	230 V(216..244) 100 V(95..105) 120 V(114..126)	-
右侧研磨器	-	禁用 / 激活	自动硬件识别。
左侧搅拌器	若无已激活的带奶泵奶系统，则激活左侧混合器。	禁用 / 激活	该参数在带奶泵的机器中被禁用。
左侧速溶粉电机	若无已激活的带奶泵奶系统，则激活左侧即冲粉电机。	禁用 / 激活	该参数在带奶泵的机器中被禁用。
奶泵 *	若无已激活的左侧粉末系统，则激活奶泵。 <i>带有左侧粉末系统的饮品配置在激活“奶泵”参数时将在饮品配置中显示错误报告。</i>	禁用 / 激活	(*) 功能当前无法使用。 “左侧混合器”粉末系统的组件全部被禁用。
牛奶系统挤压阀 *	若无已激活的左侧粉末系统，则激活挤压阀。	禁用 / 激活	(*) 功能当前无法使用。 <i>参见“奶泵”说明。</i>
牛奶系统冲洗阀 *	若无已激活的左侧粉末系统，则激活冲洗阀。	禁用 / 激活	(*) 功能当前无法使用。 <i>参见“奶泵”说明。</i>
冷水混合阀	冷水添加阀在使用粉末系统时自动激活。 通过冷水添加阀，饮品温度得以调整。	禁用 / 激活	自动硬件识别。

配置

菜单项“一般”			
显示文本	描述	设置范围	提示
主要语言	切换显示屏语言 <ul style="list-style-type: none"> ▶ 以 [>] 打开选择菜单。 ☑ 显示选择菜单。 ▶ 选择所需语言。 	所有保存的语言	-
仅文本饮品区域	如果激活该设置，则在饮品按键上仅显示文本，不显示符号。 示例仅以文字显示饮品区域 	关闭 / 打开	-

菜单项“一般”			
显示文本	描述	设置范围	提示
饮品区域符号	<p>有两种不同的符号集可使用</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 以 [>] 打开选择菜单。 ☑ 显示选择菜单。 ▶ 选择所需符号集。 <p>套件 1 示例示意图</p>  <p>套件 2 示例示意图</p> 	套件 1 (黑色 / 白色) 套件 2 (彩色)	标准设置 = 套件 2
温度单位	<p>在此可以更改温度单位。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 以 [>] 打开选择菜单。 ☑ 显示选择菜单。 ▶ 选择所需语言。 	摄氏度 华氏温度	-
屏幕保护程序等待时间 [min]	<p>选择的时间结束后显示屏幕保护程序。选择 0 = 无屏幕保护程序。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 设置所需值。 <p>“服务”-“上传图片”可以上传屏幕保护程序图片。</p>	0 - 60	图片前提条件： 大小 = 250 kB 格式 = jpg, png, gif 像素 = 800 x 480
饮品标签 1-5 颜色	<p>按键层标签的背景色。</p> <p>用所选颜色作为按键层标签的背景色。</p> <p>使用“标准”选项时，按键层标签的背景色为黑色。</p>	标准 红色、绿色、 蓝色、黄色	
提高饮品区域灵敏度	<p>触碰饮品区域时的反应时间更短。</p>	禁用 / 激活	-
显示鼠标指针	<p>若切换到激活，则触碰触摸屏时，位置以一小白十字显示，作为鼠标指针。</p> <p>彩色标签示例图</p> 	禁用 / 激活	-

菜单项“饮品参数”			
可调节项	描述	设置范围	提示
标签 1 至 5	<p>重命名饮品标签：</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 5 秒长按标签。 ☑ 显示键盘。 ▶ 输入所需名字并按  确认。 	所有的字母和数字	-

菜单项“饮品参数”			
可调节项	描述	设置范围	提示
改变设定的饮品	可在此菜单下改变预设饮品的参数。不同的饮品，参数也不同。 在这些参数下只能使用有限的设置范围。只有检修技术人员可以使用完整的设置范围。	所有的字母和数字	预加工等级： 1：快速制备咖啡，冲泡室开口最大，压力低 2：冲泡室开口中等，压力中等 3：压力低 4（标准）：压力中 5：压力高 6：预冲泡（1 ml/1 g），预冲泡时间 2 秒，压力高 7：预冲泡（1 ml/1 g），预冲泡时间 2 秒，压力高，湿压榨 (*) 可以配合“带有奶泵的鲜奶系统”..
	仅咖啡饮品 <ul style="list-style-type: none"> 研磨器研磨量 每一按键冲程 预处理等级 水量 旁通水（检修技师） 加快冲泡器水顺序（检修技师） 	视饮品而定	
	使用牛奶（奶粉或鲜奶） <ul style="list-style-type: none"> 热奶分配时间 [秒] 冷奶分配时间 [秒]*（检修技师） 奶发泡分配时间 [秒] 奶粉冲洗水量 奶粉粉末量 粉末发泡水量 粉末发泡冲洗水量 粉末发泡粉末量 	视饮品而定	
	使用粉末 <ul style="list-style-type: none"> 水量 [ml] 粉末量 [%] 温度（水） 	视饮品而定	
	用冷水 分配时间 [秒]	视饮品而定	
	通过滑动控制器或设置轮进行设置： ▶ 将滑动控制器 / 设置轮调节至所需数值。	—	

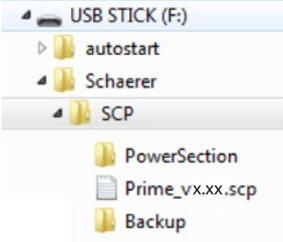
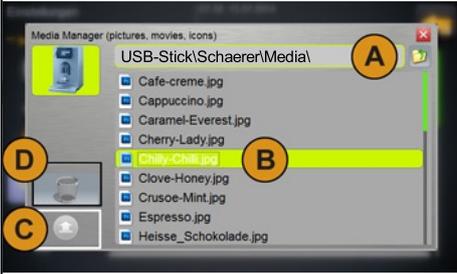
“自助服务模式”菜单项			
显示文本	描述	设置范围	提示
自助服务模式激活	<ul style="list-style-type: none"> 禁用 / 激活自助服务模式 保存带有区域  的更改 <input checked="" type="checkbox"/> 重新启动。 	禁用 / 激活	在自助服务模式中，通过 DECAF（无咖啡因饮品）区域获取饮品已关闭。

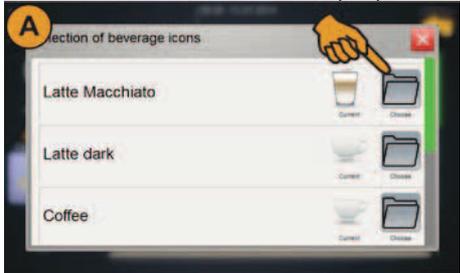
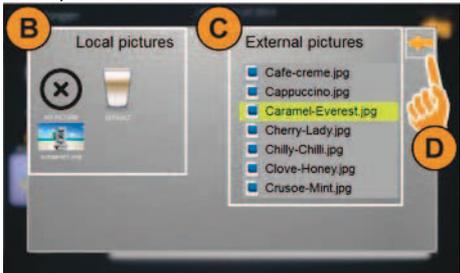
菜单项“时间 / 日期 / 计时器模式”			
显示文本	描述	设置范围	提示
日期	调整日期： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 点击天数。 ▶ 通过箭头区域调整数。 ▶ 点击月份。 ▶ 通过箭头区域调整数。 ▶ 点击年份。 ▶ 通过箭头区域调整数。 	TT/MM/JJJJ	–
时间：	调整时间： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 点击小时。 ▶ 通过箭头区域调整数。 ▶ 点击分钟。 ▶ 通过箭头区域调整数。 	hh:mm	–
日期 / 时间格式	调整日期和时间格式： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 以 [>] 打开选择菜单。 ☑ 显示选择菜单。 ▶ 选择所需格式。 	12 小时 / 24 小时	–
夏令时	调整夏令时的时间变化： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 以 [>] 打开选择菜单。 ☑ 显示选择菜单。 ▶ 选择所需时间格式。 	无夏令时 欧洲夏令时 美国夏令时	–
节能关闭时间（0 表示禁用）[小时]	在设置的时间长度内若无饮品输出，则机器自动关闭。 <ul style="list-style-type: none"> ▶ 输入所需时间长度。 	0.0 - 24.0 小时	设置刻度为半小时的时间长度。 设置“0” = 不关闭
计时器周一至周日	此处可确定机器在一周内每天的自动开关机时间： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 用滑阀激活计时器的开关机。 ▶ 通过箭头区域调整开关时间。 	打开 / 关闭 hh:mm	–

“计费”菜单项			
显示文本	描述	设置范围	提示
计费开 / 关	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 激活或禁用计费。 一旦打开计费，则只能通过计费系统结算饮品。 价格由检修技术人员保存到饮品参数中。	禁用 / 激活	–

检修

显示文本	描述	设置范围	提示
校正显示	校正显示： 校正时将在显示屏上的不同部位显示一个十字符号。 <ul style="list-style-type: none"> ▶ 点击屏幕上显示的十字符号，直到完成校正。 	–	如果用户使用触摸屏导航时遇到问题，则可使用显示校正。例如点击某些区域时没有反应。
校正研磨器	研磨器的校正通过显示屏引导。 <ul style="list-style-type: none"> ▶ 遵循触摸屏上的指示。 	–	–

显示文本	描述	设置范围	提示
创建备份	<p>通过该功能可以将当前的设置状态储存在 U 盘中。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 插入 USB 存储棒 ▶ 按 [设置备份] 区域。 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 当前状态已储存在 U 盘上。 	配置和计数器读数	<p>若事先不存在，则将在存储棒上建立以下标准目录结构：</p> 
媒体管理器 (图片、影片、图标)	<p>图像或视频必须以标准目录结构存储到 USB 存储棒上。对此需在“Schaerer”目录下另建立“媒体”目录。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 将所需图像或视频保存在 USB 存储棒的“媒体”目录下 ▶ 将 USB 存储棒插入面板。 ▶ 按 [媒体管理器] 区域。 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 自动调出“媒体”文件夹 (A) (否则手动导航)。 ▶ 选择图片或视频 (B) 并按 [上传] 区域 (C) 确认。 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 图片或视频保存在 SCP 上。  <ul style="list-style-type: none"> ▶ (D) 区域删除选中的文件。 	-	<p>图片前提条件： 大小 = 最高 250 KB 格式 = jpg, png, gif 像素 = 800 x 480</p> <p>视频前提条件： 大小 = 最高 20 MB 格式 = MPG2</p> <p><i>有关视频转换的其他信息和详细条件请联系 Schaerer。</i></p>

显示文本	描述	设置范围	提示
选择饮品符号	<p>除“配置”——“一般”——“饮品区域符号”菜单中的设置选择以外，每种饮品还可显示各自的饮品区域图标。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 将所需图片保存到 USB 存储棒的“媒体”目录下 ▶ 将 USB 存储棒插入面板。 ▶ 选择 [选择饮品图标] 区域。 <input checked="" type="checkbox"/> 打开配置好饮品的窗口 (A)。  <ul style="list-style-type: none"> ▶ 选择饮品的相应目录。 <input checked="" type="checkbox"/> 打开图标选择窗口。 <p>图片管理：</p> <ul style="list-style-type: none"> • B) 载入的饮品图片。 • C) 来自 USB 存储棒的可用图片。  <ul style="list-style-type: none"> ▶ 从 USB 存储棒选择新图片。 <input checked="" type="checkbox"/> 窗口关闭并回到窗口 (A)。 <input checked="" type="checkbox"/> 饮品区域由新图片显示。 ▶ 在窗口 (A) 中选择 [X] 区域。 <input checked="" type="checkbox"/> 窗口 (A) 关闭。 <input checked="" type="checkbox"/> 饮品区域所需的图片 / 图标已被选中。 ▶ 区域 (D)  返回配置好饮品的窗口。 	-	-
开始除垢	<p>除垢过程通过显示屏引导</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 准备 2 瓶 (0.75 l) 液体除垢剂。 ▶ 准备下部容器 (5 l)。 <p>除垢分为 3 个阶段：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 冷却 • 除垢 • 冲洗 	-	<p>在中了解各个阶段的除垢进度。</p> <p>另见“服务和保养”-“除垢”章。</p>
更换水过滤器	<p>启动更换水过滤器自动向导程序。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 遵循触摸屏上的指示。 	-	-

显示文本	描述	设置范围	提示
创建 EVA DTS 文件	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 将 USB 存储棒插入面板。 ▶ 按 [生成 EVA DTS 文件] 区域。 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 已生成当前的 EVA DTS 文件已储存在存储棒上。 	–	<p>读出审计数据（销售及现金流日志）。</p> <p>EVA = European Vending Association（欧洲自动贩卖机协会）</p> <p>DTS = Data Transfer Protokoll（数据传输协议）</p>

信息

显示文本	描述	设置范围	提示
显示版本	<p>在此可读到下列信息：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 触摸面板软件版本 • 电源部分软件版本 • 数据库软件版本 • 结算版本 • Qt 版本 • Qt 许可证版本 	–	如果出现错误报告，可将这些信息提交给检修技术人员。
检修计数器	可以读取所有机器元件的计数器状态。	–	–
机器 / 临时计数器	此处可获取饮品、饮品制作过程的计数器状态。	–	–
清洗记录	此处可获取不同清洁过程的日期和时间。	–	–
服务信息，除垢和过滤器更换	<p>在此可以读取最近一次或下一次检修、除垢或过滤器更换的时间。</p> <p>也可以规定分配饮品的数量作为进行下一次检修服务的标准。</p>	–	–

计费器配置

该“计费器”可以设置价格并读取销售额、计数器数值和统计值。

在 [计费器] 配置中包含“服务菜单”[设置] 中的下列主菜单：

- 配置
- 信息

在“服务菜单”中的 [计费器] 配置下可以直接选择下列功能：

- 打开 / 关闭牛奶系统
- 打开快速信息。（显示屏右下方的当前煮水器温度）
- 设置
- 待机
- 打开检修门



主菜单的内容在本章后续篇幅中有所描述。

“配置”主菜单			
“清算 (accounting)”菜单	描述	设置范围	提示
计费开 / 关	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 激活或禁用计费。 一旦打开计费，则只能通过计费系统结算饮品。 价格由检修技术人员保存到饮品参数中。	禁用 / 激活	—

“信息”主菜单			
参数	描述	设置范围	提示
机器 / 临时计数器	所有饮品的计数器状态以及饮品制作过程概览。 机器计数器和温度计数器只能一同删除： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 按下  区。 	—	用户计数器与总计数器之间的区别。用户计数器可以删除，同时计数器在一定时间内仍能运行。总计数器无法删除！

精简的计费器配置

“精简的计费器”可以读取计数器数值和统计值。

在 [精简的计费器] 配置中包含“服务菜单”[设置] 中的“信息”主菜单。

在“服务菜单”中的 [精简的计费器] 配置下可以直接选择下列功能：

- 打开 / 关闭牛奶系统
- 打开快速信息。(显示屏右下方的当前煮水器温度)
- 设置
- 待机
- 打开检修门



主菜单的内容在本章后续篇幅中有所描述。

“信息”主菜单			
参数	描述	设置范围	提示
机器 / 临时计数器	所有饮品的计数器状态以及饮品制作过程概览。 机器计数器和温度计数器只能一同删除： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 按下  区。 	—	用户计数器与总计数器之间的区别。用户计数器可以删除，同时计数器在一定时间内仍能运行。总计数器无法删除！

机器维护人员配置

“机器维护人员”服务功能受限。

在 [机器维护人员] 配置中包含“检修菜单”[设置] 中的下列主菜单：

- 系统
- 检修

在“服务菜单”中的 [机器维护人员] 配置下可以直接选择下列功能：

- 启动冲洗
- 启动清洁
- 清洁触摸屏 (30 秒)
- 打开 / 关闭牛奶系统
- 打开快速信息。(显示屏右下方的当前煮水器温度)
- 清洁统计
- 设置
- 待机
- 打开检修门



主菜单的内容在本章后续篇幅中有所描述。

“系统”主菜单			
参数	描述	设置范围	提示
保养	最近一次过滤器更换。 最近一次更换过滤器的日期信息 ▶ 依次标记日、月和年。 ▶ 用箭头区域向上或向下设置所需值。	—	—

“检修”主菜单			
参数	描述	设置范围	提示
选择饮品符号	见“编程”——“管理员配置”——“选择饮品图标”章。	—	—
更换滤水器 (内部)	过滤器更换由显示屏引导。 ▶ 准备好滤芯。 ▶ 将滤芯置于水中 15 分钟。 ▶ 按照显示屏上的指示进行。	—	—
开始除垢	除垢过程由显示屏引导。 ▶ 准备好 2 瓶 (0.75 l) 液体除垢剂。 ▶ 准备好下部容器 (5 l)。 除垢分为 3 个阶段： • 冷却 • 除垢 • 冲洗	—	在中了解各个阶段的除垢进度。 另见“服务和保养”-“除垢”章。

服务经理配置

服务经理功能可以访问饮品参数、自助服务模式 and “结算”菜单中的设置。

在 [服务经理] 配置中包含下列主菜单：

- 配置
- 信息

在“服务菜单”中的 [服务经理] 配置下可以直接选择下列功能：

- 打开牛奶系统
- 打开自助服务模式
- 打开快速信息
- 设置
- 待机
- 打开检修门



主菜单的内容在本章后续篇幅中有所描述。

“配置”主菜单 “饮品参数”菜单	描述	设置范围	提示
标签 1 至 5	见“编程”——“管理员配置”——“更改已编程饮品”。章。	所有的字母和数字	最多可输入 24 个字符。
改变设定的饮品	见“编程”——“管理员配置”——“更改已编程饮品”。章。	所有可用饮品	可设置的饮品类型取决于现有选配件。

“配置”主菜单 “自助服务模式”菜单	描述	设置范围	提示
自助服务模式激活	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 禁用 / 激活自助服务模式。 ▶ 使用  区域保存更改。 <input checked="" type="checkbox"/> 进行重启。 	禁用 / 激活	在自助服务模式中，通过 DECAF（无咖啡因饮品）区域获取饮品已关闭。

“配置”主菜单 “清算 (accounting)”菜单	描述	设置范围	提示
计费开 / 关	见“程序设定”-“计费器配置”。章。	禁用 / 激活	-

“信息”主菜单 参数	描述	设置范围	提示
机器 / 临时计数器	所有饮品的计数器状态以及饮品制作过程概览。 机器计数器和温度计数器只能一同删除： ▶ 按下  区。	-	用户计数器与总计数器之间的区别。用户计数器可以删除，同时计数器在一定时间内仍能运行。总计数器无法删除！
清洗记录	此处可获取不同清洁过程的日期和时间。	-	-

质量管理员配置

“质量管理员”可以读取计数器数值和统计值。

在 [质量管理员] 配置中包含“服务菜单”[设置] 中的“信息”主菜单。

[质量管理器] 配置中包含以下主菜单：

- 系统
- 信息

在“服务菜单”中的 [质量管理员] 配置下可以直接选择下列功能：

- 打开 / 关闭牛奶系统
- 打开快速信息。(显示屏右下方的当前煮水器温度)
- 设置
- 待机
- 打开检修门



主菜单的内容在本章后续篇幅中有所描述。

“系统”主菜单			
“清洁”菜单	描述	设置范围	提示
专业模式清洗	若触发清洗，则自动启动专业清洗。 所有预备步骤均列出。可选再确认这些步骤。 所有步骤执行完毕并且检修门再次关闭后， 可通过激活  区域开始进行清洗。	禁用 / 激活	若带有  区域的清洗中断，则清洗要求仍保持激活。 <i>关机或断电也可能导致清洗中断。</i> 中断的清洗可通过重启清洗程序而完结。
“信息”主菜单			
参数	描述	设置范围	提示
机器 / 临时计数器	所有饮品的计数器状态以及饮品制作过程概览。 机器计数器和温度计数器只能一同删除： ▶ 按下  区。	—	用户计数器与总计数器之间的区别。用户计数器可以删除，同时计数器在一定时间内仍能运行。总计数器无法删除！
清洗记录	此处可获得不同清洁过程的日期和时间。	—	—

故障排除

“智能信息”窗口

如果出现故障或需要用户或检修技术人员进行操作时，将通过 [信息] 区域显示，以确保机器的运行准备。例如当必须加注饮用水箱时。

如果出现这种情况，主屏幕上会显示 [信息] 区。



不同的原因，可能导致饮品分配受阻，直到采取所需措施。



- ▶ 点击 [信息] 区 (参见示意图)
- ☑ 打开“智能信息”窗口 (参见示意图 —)。

- ▶ 执行所描述的措施。

如果提示仍未消失，则可能出现了故障。

- ▶ 联系服务合作机构 (参见 www.schaerer.com)。



另见“故障排除”-“显示屏报告的故障”。章。

显示屏报告的故障

以下阐述最重要的故障报告。如果采取所有排除方法后故障仍然存在，则联系服务合作机构 (参见 www.schaerer.com)。

显示屏报告	原因	解决方案
牛奶液位低 (余量尚可用)	鲜奶罐几近空。	▶ 时常补满鲜奶罐。
牛奶空	鲜奶罐几近空。	▶ 取出鲜奶罐。 ▶ 彻底清洗罐。 ▶ 用预冷过的鲜奶 $\pm 5^{\circ}\text{C}$ 填充罐并放回机器中。
清空滴水盘	滴水盘已满。	▶ 清空滴水盘 ▶ 清空滴水盘并重新插入。
无滴水盘	未正确装入或无滴水盘。	▶ 装入滴水盘并检查位置是否正确。
左侧研磨器过载 / 堵塞 右侧研磨器过载 / 堵塞	规定的时间后测量到过高的电流值 ($> 8 \text{ A}$)。机器尝试重新启动研磨 5 次，并显示“左侧或右侧研磨器过载”报告。 如果在该状态下重新要求分配饮品且存在问题，则报告变为“左侧或右侧研磨器过载 / 堵塞”。饮品分配被锁止。	▶ 关闭机器。 ▶ 检查研磨器是否堵塞并取下可能存在的异物。 ▶ 重新启动机器。 ▶ 如果故障重新显示，则联系服务合作机构。

显示屏报告	原因	解决方案
热水器超温	进水中断。	▶ 检查饮用水桶的水位或固定水接口的状态。
	冲泡装置堵塞。	▶ 检查并清洁冲泡装置。
	机器过热。	▶ 将机器与电网断开并让其冷却。
	SSR 损坏。	▶ 请联系服务合作机构。
	Klixon 已触发。	
蒸汽煮水器温度过高	进水中断。	▶ 检查饮用水桶的水位或固定水接口的状态。
	蒸汽系统中堵塞。	▶ 检查并清洁饮品出口和蒸汽系统。
	机器过热。	▶ 将机器与电网断开并让其冷却。
	SSR 损坏。	▶ 请联系服务合作机构。
	Klixon 已触发。	
热水温度过低 蒸汽煮水器温度过低	加热时出错。	▶ 将机器与电网断开。 ▶ 重新连接并打开。
热水器加热超时 蒸汽煮水器加热超时	虽然已启动加热，但在 5 分钟之内未达到额定温度。	▶ 请联系服务合作机构。
热水器 NTC 短路 蒸汽煮水器 NTC 短路	主板未识别到电阻。测量到最高温度 (约 150 °C)。 饮品分配被锁止。	▶ 请联系服务合作机构。
热水器 NTC 断路 蒸汽煮水器 NTC 断路	温度传感器未连接。测量到最低温度。	▶ 请联系服务合作机构。
冲泡装置过电流	在冲泡装置电机上识别到过电流。	▶ 请联系服务合作机构。
冲泡装置休眠电流	即使冲泡装置未“使用”，也须消耗最小电流。如果否，则说明存在故障。原因可能是冲泡装置、电路板或布线。	▶ 检查冲泡装置是否堵塞。 ▶ 如果存在故障，则联系服务合作机构。
冲泡系统故障	冲泡装置无“初始位置”开关。通过测量电流值识别冲泡缸的位置。识别下列峰值：上部和下部位置 以下超时被定义为：如果在冲泡后的 10 秒内未识别到峰值，则会显示“冲泡装置超时”。	▶ 请联系服务合作机构。
水流故障	分配咖啡饮品期间，通过流量计测得的值比规定的最少循环次数小。可能是整个系统堵塞或者部分堵塞。	▶ 检查饮用水桶的水位或固定水接口的状态。
		▶ 检查内部或外部饮用水桶（饱和的过滤器减小了流量）。
		▶ 检查是否上部活塞卡住或部分堵塞。
		▶ 检查研磨等级。 如果研磨设置过细，则可能阻碍水流或者完全堵塞。
		▶ 如果存在故障，则联系服务合作机构。

显示屏报告	原因	解决方案
蒸汽供给故障	液位传感器识别到蒸汽煮水器中的低液位。已经尝试加注煮水器。在 60 秒的时间内液位传感器未识别到水。加注过程取消。 需要蒸汽的饮品分配被锁定。	▶ 请联系服务合作机构。
Modbus 处理故障 Modbus 通信故障	电源部分和触摸屏之间的通信故障。	▶ 请联系服务合作机构。
计费初始化	仅状态报告。	—
在线计费	仅状态报告。	—
离线结算	仅状态报告。	—
数据库无法启动 错误的数据库版本 用户界面无法启动 控制流程中的一般故障报告 控制流程无法启动 控制流程意外结束 控制过程无法进行初始化设置 无法建立与控制过程的通信 通信被控制流程中断	严重错误 / 内部故障 软件启动时出错。	▶ 将机器与电网断开。 ▶ 重新连接并打开。 ▶ 重新初始化软件。 ▶ 联系 Schaeerer 技术支持。

预防措施

清洁剂

小心
危及用户



使用

摄入清洁剂有中毒危险。
务必遵守以下几点：

- 清洁剂保存处应远离儿童和未经授权的人员。
- 不得摄入清洁剂。
- 不得将清洁剂与其它化学药品或者酸性物质混合。
- 不得将清洁剂加入牛奶罐中。
- 不得将清洁剂加入饮用水箱（内部/外部）。
- 清洁剂和脱钙剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- 在使用清洁剂时不得进食或饮水。
- 在使用清洁剂时必须确保良好的通风和排气。
- 在使用清洁剂时应戴上防护手套。
- 使用清洁剂后立刻彻底清洗双手。



使用清洁剂前，仔细阅读包装上的说明信息。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）。

存储

必ず以下の項目を厳守してください：

- 子供や関係者以外の人物の手の届かない場所に保管してください。
- 低温で光が当たらず、湿度の低い場所に保管してください。
- 酸とは分けて保管してください。
- 購入したパッケージのまま保管してください。
- 毎日および毎週使用する洗剤とは分けて保管してください。
- 食品や嗜好品とは分けて保管してください。
- 化学物質（洗剤）の保管に関する現地の法規制が適用されます。

废弃处理

如果产品不可用，清洁剂及其贮藏器必须根据当地法律规定进行处理。

紧急情况咨询处

洗剂メーカー（洗剤のラベル参照）に緊急時の連絡先（毒物に関する情報センター）の電話番号を尋ねます。国内にそのような機関がない場合、以下の標を参照してください：

スイス毒物情報センター	
スイス国外からの電話	+41 44 251 51 51
スイス国内からの電話	145
インターネット	www.toxi.ch

卫生条例

水

小心
危及用户



**未正确使用水可能对身体健康造成危害！
务必遵守以下几点：**

- 水必须干净无污染。
- 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- 碳酸盐硬度不得超过 5-6 °dKH(德国碳酸盐硬度)或者 8.9-10.7 °fKH(法国碳酸盐硬度)。
- 总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- 最小碳酸盐硬度为 5 °dKH 或 8.9 °fKH。
- 最大氯含量为 100 mg 每升。
- Ph 值 6.5-7 (Ph 中性)。

配有饮用水箱的机器 (内部 & 外部)：

- 每天向饮用水箱内注入清水。
- 加水前须彻底冲洗饮用水箱。

咖啡

小心
危及用户



**未正确使用咖啡可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：**

- 打开包装前检查是否有损坏。
- 咖啡豆的添加量不得超过一天的使用量。
- 添加咖啡豆后应立即关好咖啡豆槽顶盖。
- 咖啡应储存在干燥、凉爽和阴暗处。
- 咖啡应与清洁剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品 (" 早进早出 " 原则)。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

牛奶

小心
危及用户



**未正确使用牛奶可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：**

- 不得使用生牛奶。
- 只能使用经过巴氏消毒或超高温处理的牛奶。
- 只能使用均质化的牛奶。
- 使用温度为 3 - 5°C 的冷藏牛奶。
- 处理牛奶时应戴好防护手套。
- 直接使用原包装中的牛奶。
- 不得向原包装中添加牛奶。加注前须彻底清洗奶罐。
- 打开包装前检查是否有损坏。
- 不得添加超过一天使用量的牛奶。
- 加注完成后应立即盖好奶罐顶盖并关闭冷却装置 (内部 / 外部)。
- 牛奶应储存在干燥和阴凉 (最高 7°C) 处。
- 将牛奶与清洁剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品 (" 早进早出 " 原则)。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

自动粉末 / 速溶粉末

小心
危及用户



未正确使用自动粉末可能会给您的健康带来损害！
请务必遵守以下几点：

- 打开包装前检查是否有损坏。
- 自动粉末加注量不得超过一天用量。
- 加注完成后须立即关好粉末桶外盖。
- 自动粉末应储存于干燥、阴冷处。
- 自动粉末与清洁剂须分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（“先进早出”原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

责任

用户责任

用户必须确保由 Schaerer 公司的技术服务人员、其委托人员或其他授权人员定期维护并检查安全装置。

物品缺陷务必在 30 天内书面告知 Schaerer 公司！对于不明显的缺陷，这一期限延长至安装之后的 12 个月之内（工作报告，移交记录），但是不超过产品运离楚赫维尔（Zuchwil）工厂后的 18 个月。

涉及安全的零部件，如安全阀、安全恒温器、煮水器等不允许维修。所述零部件必须进行更换！

下列时间间隔适用：

- 每 24 个月更换安全阀。
- 每 72 个月更换煮水器（蒸汽发生器，加热器）。

这些措施由 Schaerer 公司的客服技术人员或服务合作机构在执行保养时完成。

质保和赔偿责任

如果由于以下原因造成人身伤害或者财产损失，我公司将不承担质保和赔偿责任：

- 未按照规定正确使用机器。
- 错误地安装、调试、操作、清洁和保养设备以及附属的选配设备。
- 未遵守保养时间间隔。
- 安全装置和防护装置受损、安装错误或失效时继续使用本机器。
- 未遵守使用说明书中有关机器保存、安装、操作、使用和保养方面的安全须知。
- 未在正常状态下使用该机器。
- 未正确地进行维修。
- 使用非 Schaerer 公司的原装零件。
- 使用非 Schaerer 公司推荐的清洁剂。
- 由异物、意外、故意破坏以及不可抗力而造成的损坏。
- 将异物塞入机器或者用异物打开机器外壳。

仅当遵守规定的保养和维护间隔，且使用向制造商或授权供应商订购的原装备件时，制造商才承担所有可能出现的赔偿责任。



Schaerer 公司的“一般商业条款”适用。